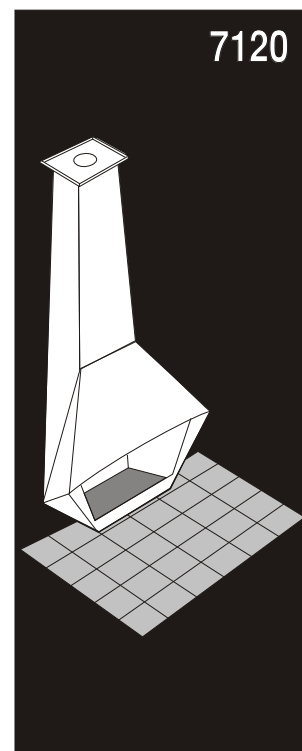
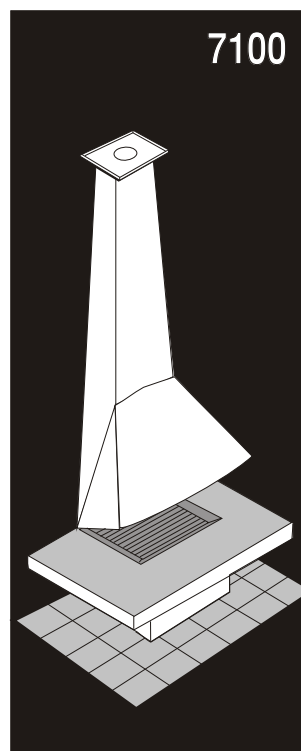
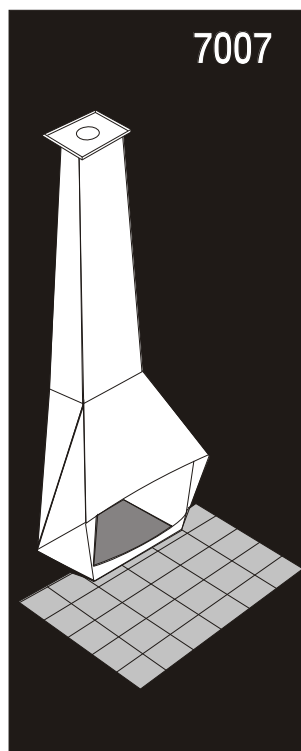
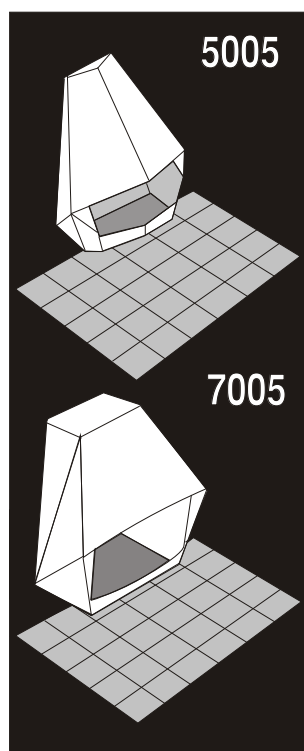


Guarde estas instrucciones para uso futuro

**Manual de Instalación
Operación y Mantenimiento**

LES FOYERS
DON-BAR
CHIMENEAS



CHIMENEAS ABIERTAS

Chimeneas Les Foyers Don-Bar, Inc.
Tienda y Sala de Exposición: 741, St. Vallier Ouest, Quebec (Quebec) G1N 1E2
Teléfono: (418) 686-9114 - Fax: (418) 686-9117
Sitio Web: www.don-bar.com - Correo electrónico: don-bar@don-bar.com

LES FOYERS

DON-BAR

Manual de Instalación, Operación y Mantenimiento

Este Manual está dividido en 5 partes:

PARTE 1: Instalación	Pagina 2
PARTE 2: Operación y Mantenimiento....	Pagina 21
PARTE 3: Lista de Partes.....	Pagina 26
PARTE 4: Fuegos en la Chimenea	Pagina 27
PARTE 5: Garantía	Pagina 28

IMPORTANTE

Los hogares Don-Bar no están diseñados para ser conectados a tubos de chimeneas construidos en fábricas y ventilados por aire (chimeneas sin aislamiento).

Este documento en su totalidad es propiedad intelectual de Les Foyers Don-Bar, Inc.
Cualquier uso no autorizado expondrá a su autor o autores a sanciones legales y financieras.
Copyright 2014 - Les Foyers Don-Bar, Inc.

**LAS CHIMENEAS DE LA SERIE 7000 SON HOMOLOGADOS:
ULC S627 - Calentador Ambiental para uso con Combustible Sólido
EPA - Certificado de Exención de la EPA (Agencia de Protección Ambiental)**

1. Aviso Importante

2. Chimeneas homologadas

2.1. Chimeneas aprobadas

3. Antes de comenzar la instalación

3.1. Elegir la mejor ubicación

3.2. Chimenea

3.3. Altura mínima de la chimenea

3.4. Espacio libre mínimo con materiales combustibles

3.5. Puertas y ventanas exteriores

4. Preparación antes de anclar el soporte de pared

4.1. Apoyo sólido requerido

4.2. Particiones interiores

4.3. Paredes exteriores

5. Instalación de soporte del soporte de pared

5.1. Soporte de pared regular

5.2. Soporte de pared modificado

5.3. Altura y alineación del soporte de pared

5.4. Anclar el soporte de pared

6. Tipos de instalación

6.1. Salidas para chimenea

7. Chimenea – Salida a través de la pared

7.1. Altura de la salida

7.2. Alineación del soporte de pared

7.3. Diámetro del hoyo para el paso de la chimenea

8. Chimenea – Techo regular

8.1. Adaptador para techo regular

8.2. Escudo de radiación/cortafuegos

9. Chimenea – Techo tipo catedral

9.1. Adaptador para techo tipo catedral

9.2. Collar decorativo

9.3. Aislante rígido de fibra de vidrio

10. Instalación de la chimenea construida en fábrica

10.1. Partes homologadas

10.2. Instrucciones del fabricante

10.3. Obstrucciones

10.4. Desviaciones máximas autorizadas

10.5. Peso de la chimenea

10.6. Empezar una chimenea desde un adaptador de techos

10.7. Escudo de radiación/cortafuegos

10.8. Altura mínima de la chimenea sobre el techo

10.9. Tapajuntas para estanqueidad

10.10. Abrazaderas para techos

10.11. Tapa de la chimenea

11. Instalación de la chimenea

11.1. Inserción preliminar del perno de la placa del 7100

11.2. Escudo térmico

11.3. Montaje de la chimenea

11.4. Junta entre el hogar y el tubo de la chimenea

12. Instalación de la protección para el piso

12.1. Protección incombustible de pisos

12.2. Remover el revestimiento elástico existente

12.3. Protección bajo el pedestal

13. Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: Refractarios y placa del hogar

13.1. Instalación de refractarios

13.2. Montaje de las placas de acero para el hogar, una central y dos laterales

14. Chimenea 7100: Montaje del pedestal y la placa del hogar

14.1. Montaje del pedestal

14.2. Instalación de la placa del hogar

14.3. Instalación del acabado decorativo opcional en la mesa

15. Instalación de la pantalla

15.1. Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120

15.2. Chimenea 7100

16. Instalación de la parrilla para barbacoa

16.1. Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120

16.2. Chimenea 7100

16.3. Montaje de la parrilla

17. Instalación de toma de aire exterior

17.1. Nota importante

17.2. Tipo de tubo y diámetro

17.3. Sellar la barrera de vapor

17.4. Campana exterior

PARTE 1: INSTALACIÓN

1. AVISO IMPORTANTE

ADVERTENCIA: Cualquier modificación, cambio o sustitución de cualquier componente de la chimenea y/o el no seguimiento correcto de las instrucciones de instalación, operación y mantenimiento anulará la garantía y puede poner en riesgo su seguridad

1.1. Antes de comenzar la instalación, lea cuidadosamente el manual y póngase en contacto con su departamento de construcción local para determinar si un permiso de construcción es necesario para instalar una chimenea.

1.2. La instalación debe seguir las instrucciones de este manual y los códigos locales de construcción. Si hay un conflicto, guíese por las medidas más restrictivas.

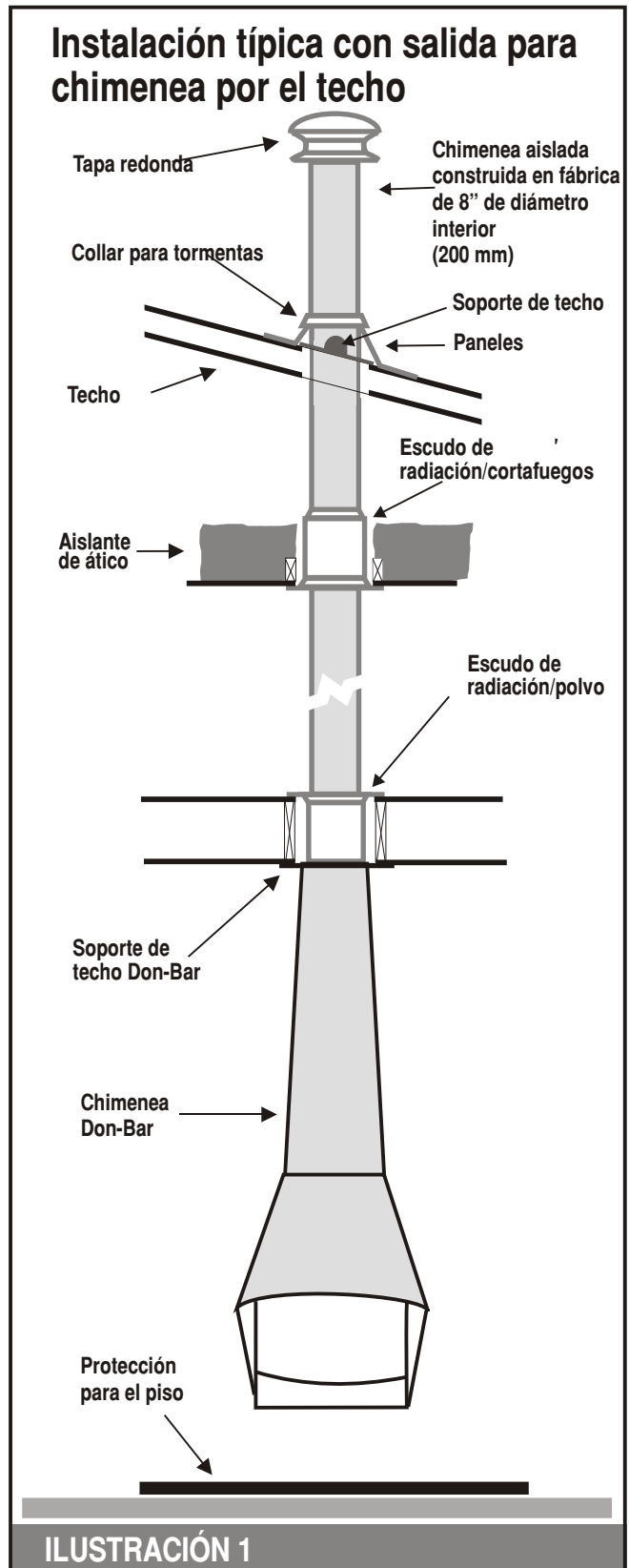
1.3. Para su seguridad, contrate los servicios de un instalador de chimeneas profesional para la instalación.

1.4. Antes de encender el fuego por primera vez, lea las instrucciones en la Parte 2 referentes a la operación y el mantenimiento de la chimenea.

1.5. Su chimenea produce calor y proporciona un gran ambiente, pero no debe ser utilizada como la principal fuente de calefacción.

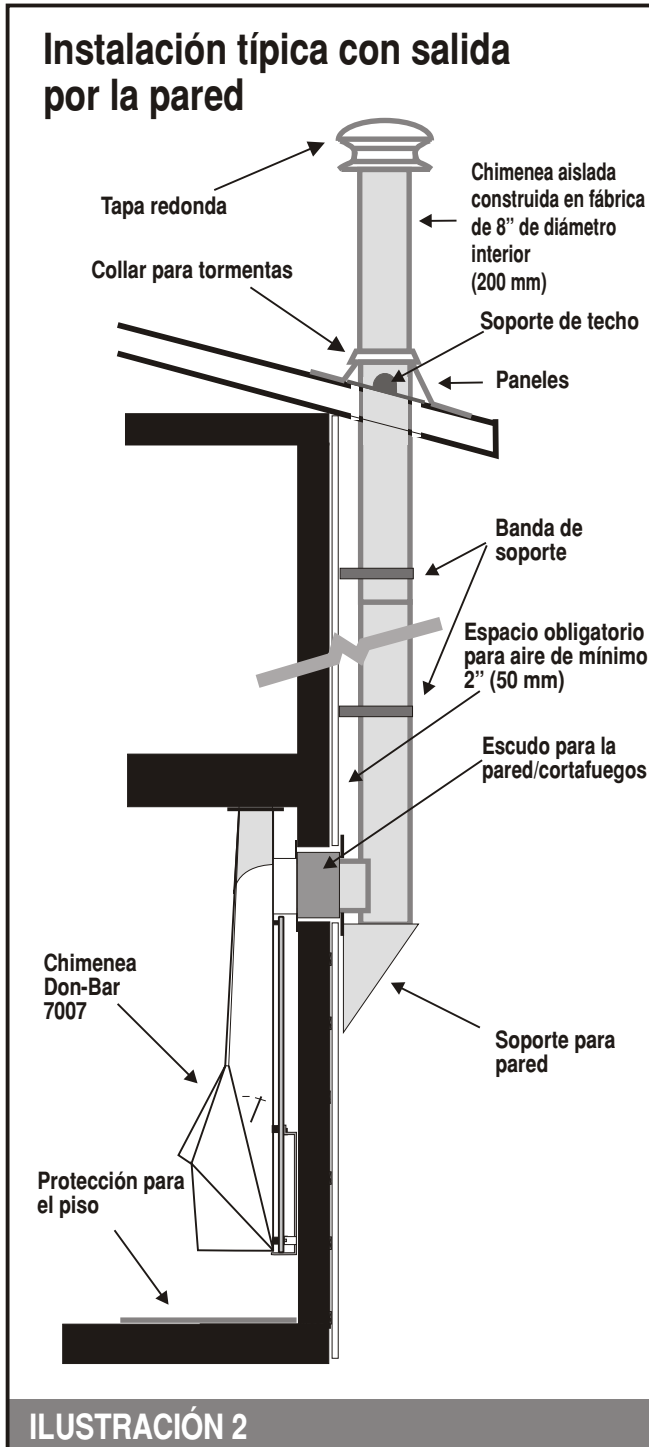
2. Lista de Chimeneas

2.1. Lista de chimeneas aprobadas: Su hogar Don-Bar está diseñado para ser instalado con cualquier chimenea prefabricada o de mampostería de 8" de D.I. (200mm) que lleve la etiqueta ULC-S604 (1200 grados) o S-629 (2100 grados) o, en EE.UU la etiqueta UL-103HT.



3. Antes de comenzar la instalación

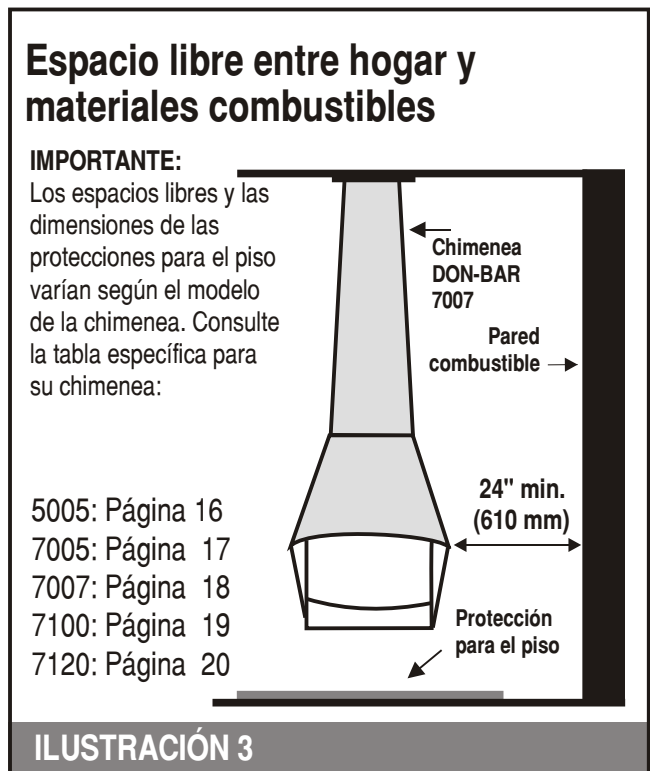
3.1. Elegir la mejor ubicación: Antes de comenzar la instalación, asegúrese de que el lugar que tiene en mente para el hogar y la chimenea cumple con los siguientes requisitos:



3.2. Chimenea: Posicione la chimenea de tal manera que evite, en lo posible, desviaciones, codos y la eliminación de elementos estructurales. **El peso del tubo de la chimenea no debe ser aguantado por el hogar.** Deje libre por lo menos 2" (50mm) de espacio para el aire entre la chimenea y cualquier material combustible, incluyendo cables de electricidad y cañerías de plástico. Nunca llene este espacio con aislantes. Por ejemplo, si la chimenea tiene un diámetro exterior de 10" (250mm), al añadir los 2" (50mm) de espacio libre requerido, una trayectoria libre de 14" (355mm) continuas es requerida para la instalación de la chimenea. Si la chimenea tiene salida por el techo, generalmente es más fácil instalar el hogar primero y después el tubo de la chimenea. No conecte este hogar a una chimenea que esté conectada a otro aparato de calefacción.

3.3. Altura mínima de la chimenea: 15 pies (4600mm). Esta longitud se calcula desde el piso donde está instalado el hogar, hasta la parte superior de la chimenea.

3.4. Espacio libre mínimo con materiales combustibles: Posicione la chimenea



(Ilustración 3) de tal manera que haya espacio para las distancias mínimas obligatorias entre la chimenea y materiales combustibles (incluyendo muebles, cortinas y otros objetos inflamables). Tenga en cuenta que los paneles de yeso resistentes al fuego Tipo X (Código de Incendios) son considerados combustibles y por lo tanto requieren una distancia mínima de 48" (1220mm).

3.5. Puertas y ventanas exteriores: Dentro de lo posible evite instalar el hogar muy cerca a puertas o ventanas exteriores porque las turbulencias y corrientes de aire alteran el tiraje de la chimenea.

4. Preparación antes de anclar el soporte de pared

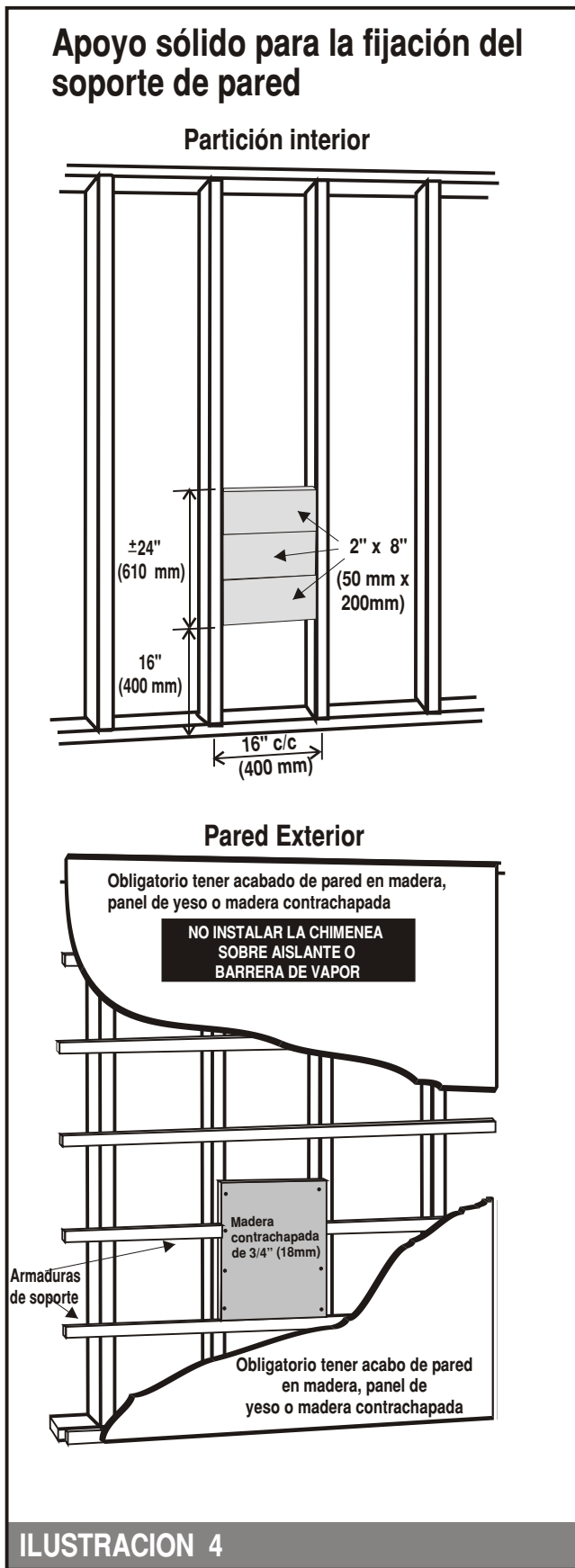
4.1. Apoyo sólido requerido: Antes de instalar la chimenea en una pared de marco de madera, la pared debe ser reforzada para proporcionar un apoyo sólido al cual anclar el soporte de pared. Es obligatorio tener un panel de yeso, un acabado de pared en madera o en madera contrachapada (Ilustración 4).

4.2. Particiones interiores: Instale tres horizontalmente de 2" x 8" (50mm x 200mm) entre los pernos de la partición tal como se muestra en la Ilustración 4.

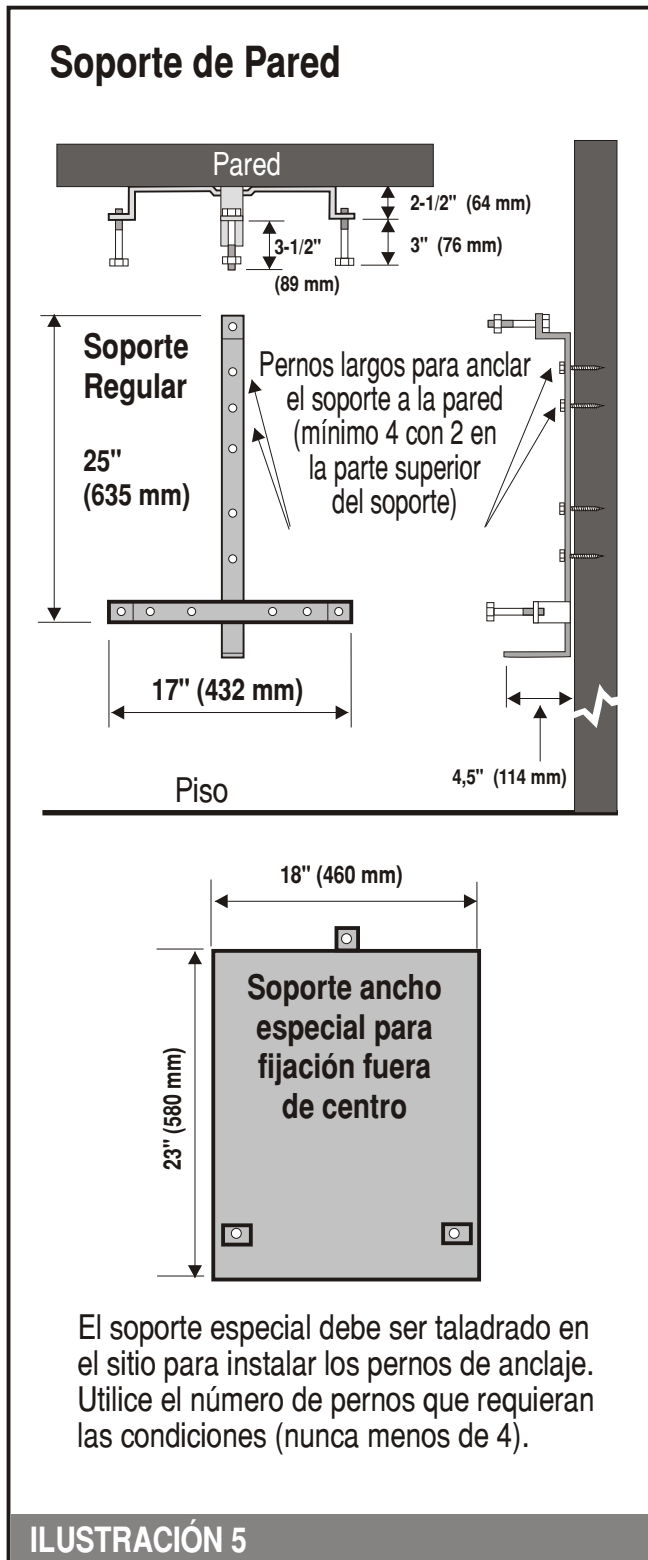
4.3. Paredes exteriores: Instale un pedazo de madera enchapada de 3/4" (18mm) de espesor. La madera debe quedar alineada con la armadura de soporte de la pared. El objetivo es construir un apoyo sólido para anclar el soporte de pared.

5. Instalación de soporte del soporte de pared

5.1. Soporte de pared regular (Ilustración 5): La chimenea es enviada con un soporte de pared en forma de una T invertida. Cuando es instalada contra una pared que tiene marco de madera, es necesario proporcionar un apoyo sólido para fijar los pernos largos del soporte. Si la chimenea es



instalada en una pared de mampostería, el soporte se fija directamente a la pared con tuercas de expansión de acero y pernos.



5.2. Soporte de pared modificado (Ilustración 5): Si es imposible instalar un apoyo sólido en la pared posterior, Don-Bar puede suministrar, previa solicitud, un soporte de pared modificado. Este soporte modificado consiste de una placa de acero que le permitirá taladrar los hoyos necesarios para alcanzar los elementos estructurales de la pared de acuerdo a las condiciones.

5.3. Altura y alineación del soporte de pared:

- **1 Chimeneas 7007, 7100, 7120:** Para que la parte superior de la campana de la chimenea toque el techo, calcule la altura del soporte de pared de la siguiente manera: mida la distancia entre la parte superior de la campana de la chimenea y el primer (el más alto) hoyo del soporte. Transfiera esta medida a la pared desde el techo. Centre el soporte en la chimenea si es que ésta ya está instalada.
- **2 Chimeneas 5005, 7005:** Instale el soporte de pared a la altura de su elección (generalmente 15" (380mm) por encima del piso). Si la chimenea ya está en su lugar, instale el soporte a la altura que sea necesaria para asegurar una conexión ajustada con el collarín de la chimenea. Centre el soporte en la chimenea si es que ésta ya está instalada.

5.4. Anclar el soporte de pared: El soporte de pared debe estar firmemente anclado a la pared posterior ya que la chimenea reposa sobre él. Si usted tiene una pared de marco de madera, fije el soporte con pernos largos. Use pernos y tuercas de expansión de metal para anclar el soporte a una pared de mampostería o concreto. En cualquier caso, los pernos deben tener un diámetro mínimo de 5/16" (8mm) y penetrar por lo menos 1½" (40mm) en la pared de fondo. Instale por lo menos 4 pernos con 2 pernos ubicados en la parte superior del soporte. Para anclar la chimenea con seguridad añadida más pernos si las condiciones lo requieren.

6. Tipos de instalación

6.1. Salidas para chimenea: Generalmente hay tres tipos de salidas para chimeneas:

1. Chimenea de pared (Ilustración 6)
2. Chimenea de techo regular (Ilustración 7)
3. Chimenea de techo tipo catedral (Ilustración 8)

7. Chimenea – Salida a través de la pared

7.1. Altura de la salida:

- .1. Chimeneas 7007, 7100, 7120: Para

que la parte superior de la campana de la chimenea toque el techo, calcule la altura del soporte de pared de la siguiente manera: mida la distancia entre la parte superior de la campana de la chimenea y el centro del collarín de la chimenea y transfiera esta medida a la pared. Generalmente la distancia entre el techo y el centro del collarín es de 16" (400mm) (Ilustración 6).

.2 Chimeneas 5005 y 7005: La chimenea puede ser instalada a cualquier altura pero el centro del collarín de la chimenea generalmente queda a 46" (1170mm) por encima del piso (Ilustración 6).

7.2. Alineación del soporte de pared: Antes de taladrar un hoyo en la pared, verifique que la chimenea este centrada sobre el soporte de pared.

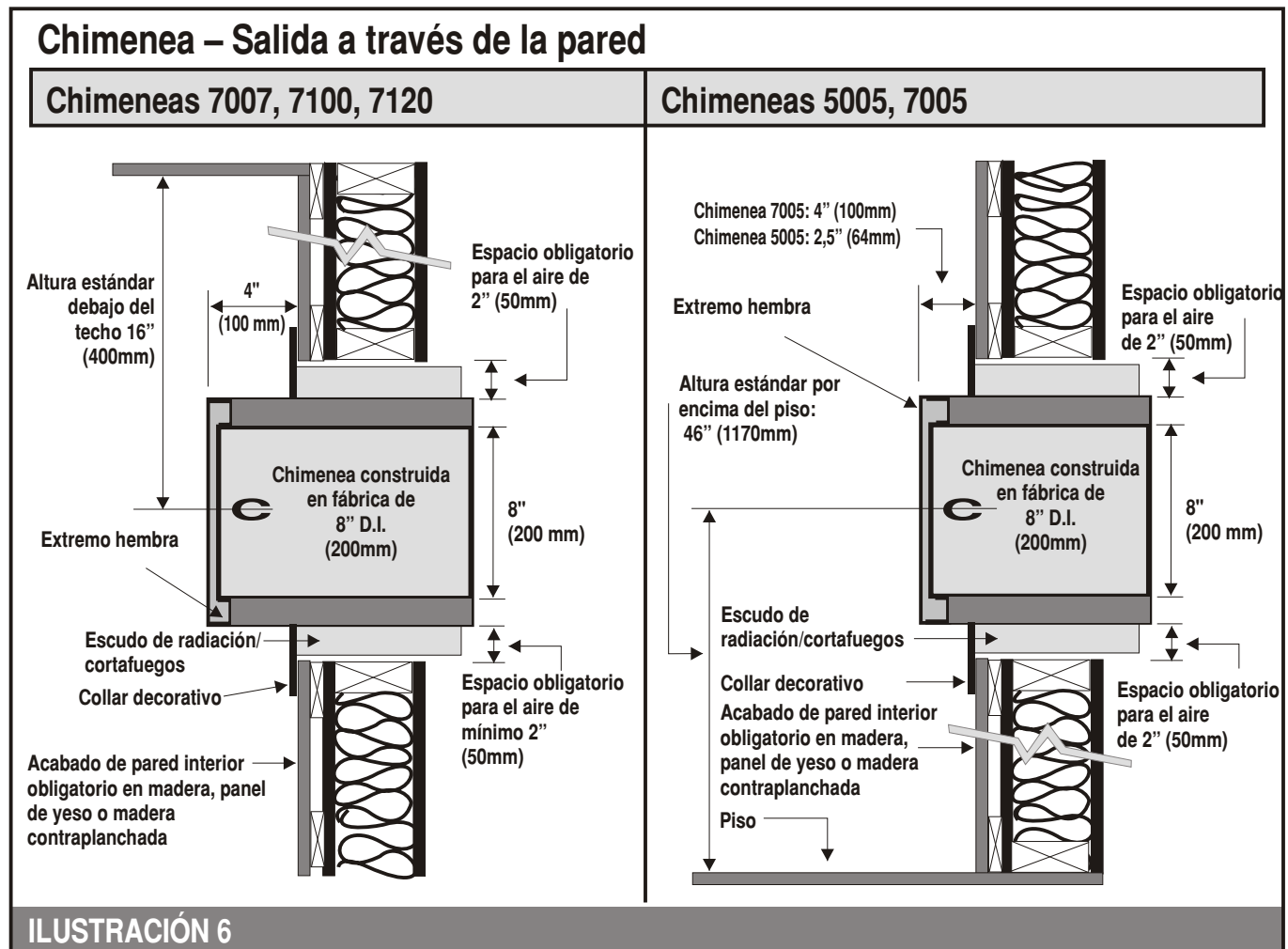
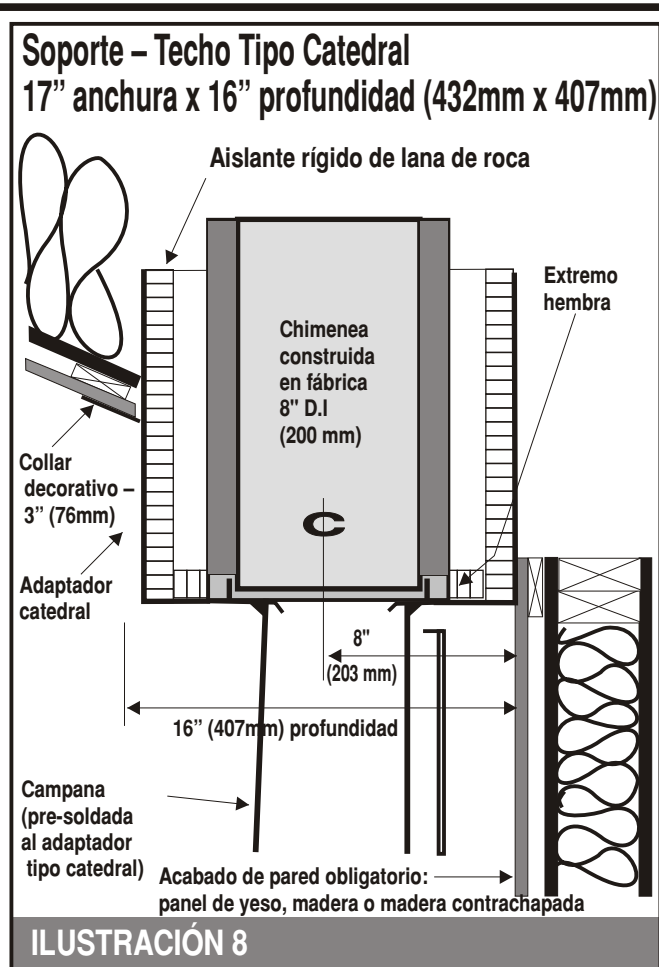
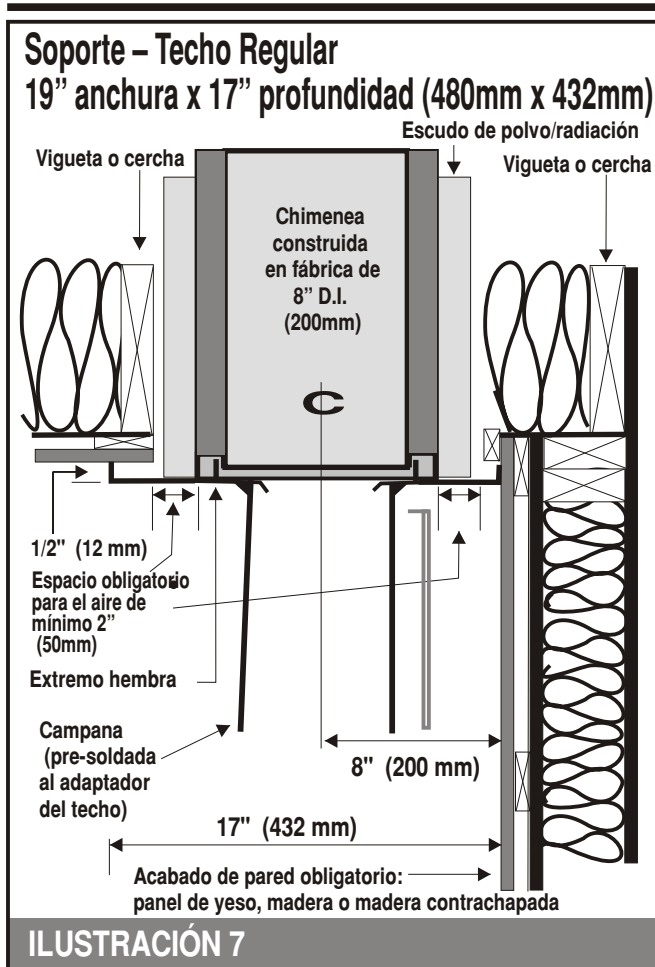


ILUSTRACIÓN 6



7.3. Diámetro del hoyo para el paso de la chimenea:

.1 Pared combustible: Si su pared está hecha de algún material inflamable (panel de yeso, madera, aislante, etc.), taladre un hoyo que tenga por lo menos 14" (360mm) más de diámetro que el diámetro exterior de la chimenea para permitir el paso de la chimenea más las 2" (50mm) de espacio obligatorio para el aire. También debe instalarse un escudo de radiación/cortafuegos alrededor de la chimenea por donde la chimenea pase a través de la pared. Hay un collar decorativo disponible para ocultar el espacio vacío alrededor de la chimenea.

.2 Pared incombustible: Si está trabajando con una pared 100% no combustible (como una pared de concreto sin acabado combustible), taladre un hoyo de un diámetro

suficiente para permitir el paso de la chimenea. Los paneles de yeso se consideran como material combustible y cualquier pared que los contenga es considerada como una pared combustible (ver artículo anterior).

8. Chimenea – Techo regular

8.1. Adaptador para techo regular (Ilustración 7): El adaptador para techo regular tiene 19" (480mm) de ancho por 17" (432mm) de profundidad. Ubique el centro de la chimenea a una distancia de 8" (200mm) de la pared. El diámetro para el paso de la chimenea debe ser lo suficientemente grande para incluir las 2" (50mm) de espacio obligatorio para el aire. Asegúrese de que el hoyo no se extienda más allá de las dimensiones del adaptador. Si el tubo de la chimenea debe ser instalado antes que el hogar, este debe proyectarse 1/2" (12mm) por debajo del techo. El adaptador tiene 4 hoyos para su fijación

contra el techo. Planee los soportes de madera requeridos para su fijación. El adaptador no está diseñado para soportar el peso de la chimenea.

8.2. Escudo de radiación/cortafuegos: Instale un escudo de radiación/cortafuegos alrededor de la chimenea por donde pase a través del techo. El aislante no debe tener ningún contacto con la chimenea.

9. Chimenea – Techo tipo catedral

9.1. Adaptador para techo tipo catedral (Ilustración 8): El adaptador para techo tipo catedral tiene 17” (432mm) de ancho por 16” (407mm) de profundo. Usted necesitara perforar una apertura en el techo de las mismas dimensiones tomadas de la pared. Ancle el adaptador con tornillos en la parte interior de la caja del adaptador. Fije los tornillos a la pared adyacente y a los soportes de madera previamente instalados en el techo para ese propósito. El adaptador no está diseñado para soportar el peso de la chimenea.

9.2. Collar decorativo: Tres tiras para acabado de 3” (75mm) de ancho y de longitud ajustable vienen incluidas con la chimenea para proporcionar un toque final y ocultar la junta entre el techo y el adaptador.

9.3. Aislante rígido de lana de roca: Instale las almohadillas de aislante rígido que vienen con la chimenea dentro del adaptador. No llene por completo el adaptador con el aislante. Siempre debe haber por lo menos 2” (50mm) de espacio libre para el aire entre la chimenea y el aislante.

10. Instalación de la chimenea construida en fábrica

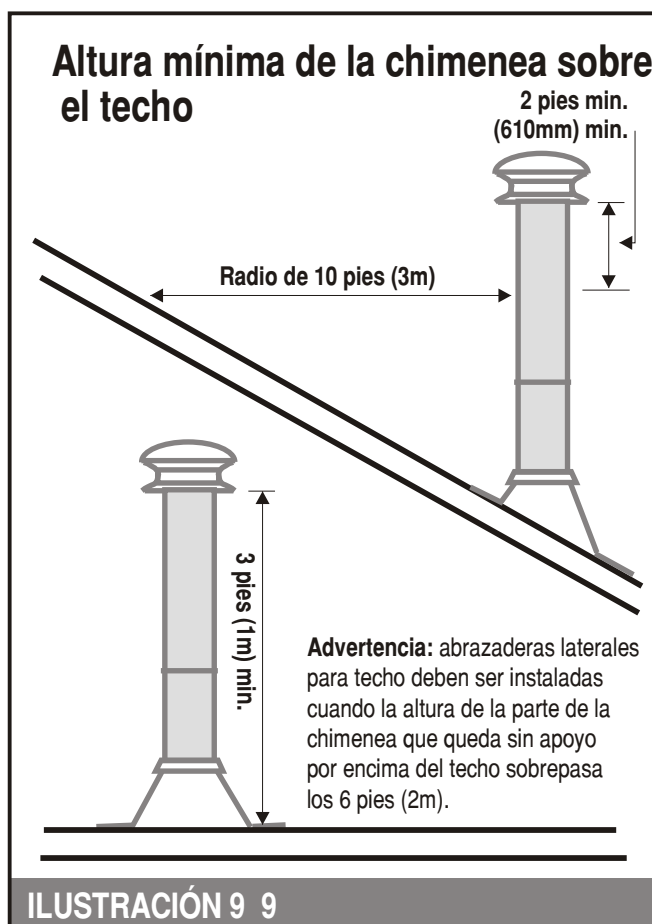
10.1. Partes homologadas: Al instalar la chimenea, utilice solamente partes homologadas UL o ULC suministradas por el fabricante de la chimenea.

10.2. Instrucciones del fabricante: La

instalación debe seguir las instrucciones de este manual y del fabricante de la chimenea. Si hay un conflicto, guíese por las medidas más restrictivas.

10.3. Obstrucciones: Si una viga obstruye el camino de la chimenea y el mínimo espacio libre obligatorio de 2” (50 mm), la viga debe ser movida o cortada. En cualquiera de estos casos, la estructura debe ser reforzada para mantener su solidez. Si hay cables eléctricos o tuberías plásticas están obstruyendo el camino, un contratista especializado debe eliminarlos.

10.4. Desviaciones máximas autorizadas: No



instale más de 4 codos en la chimenea. Las desviaciones no pueden ser de más de 45 grados desde el eje vertical. La suma de todas las desviaciones (codos) nunca debe exceder los 120 grados. Por ejemplo, las desviaciones máximas permitidas incluyen: 4 codos de 30 grados (4x30 = 120) o 2 codos de 45 grados más dos codos de

15 grados ($2 \times 45 + 2 \times 15 = 120$).

10.5. Peso de la chimenea: El tubo de la chimenea debe estar apoyado en intervalos regulares de acuerdo a las instrucciones del fabricante. Su peso nunca debe reposar sobre el hogar o el adaptador de techo. Deben instalarse soportes para desviaciones arriba y lo más cerca posible a cada desviación (codo) de la chimenea.

10.6. Empezar una chimenea desde un adaptador de techos: Instale la chimenea deslizando la primera sección hasta llegar a la parte inferior del adaptador. Asegúrese de que la chimenea quepa bien en el adaptador antes de seguir con las otras secciones. Nunca permita que el aislante del ático entre en contacto con la chimenea. Siempre deje mínimo 2" (50mm) de espacio libre para la circulación del aire entre la chimenea y materiales adyacentes.

10.7. Escudo de radiación/cortafuegos: Instale un escudo de radiación/cortafuegos siempre que la chimenea pase a través de una pared o techo combustibles.

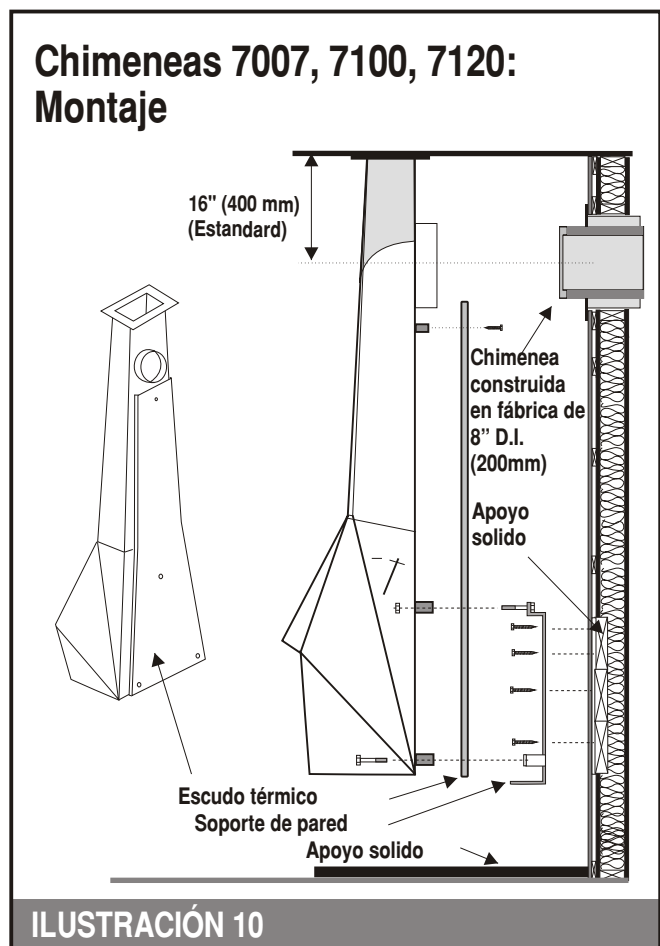
10.8. Altura mínima de la chimenea sobre el techo (Ilustración 9): Extienda la chimenea por lo menos 3 pies (1m) por encima del techo o 2 pies (610mm) por encima de cualquier elemento de construcción que esté a 10 pies (3m) de la chimenea.

10.9. Tapajuntas para estanqueidad: Instale un tapajuntas de metal con collar para tormentas donde la chimenea se encuentra con el techo. Selle la unión entre la chimenea y el collar, y la unión entre el techo y el tapajuntas.

10.10. Abrazaderas para techos: Cualquier chimenea que se extienda más de 6 pies (2m) por encima del techo necesita ser reforzada lateralmente con un par de abrazaderas para techo telescópicas.

10.11. Tapa de la chimenea: Instale una tapa redonda al final de la chimenea.

11. Instalación de la chimenea



11.1. Inserción preliminar del perno de la placa del hogar (solo Chimenea 7100): Antes de instalar el escudo térmico posterior, inserte el perno que sostendrá la placa de hogar interior. Esta va en el hoyo existente en la parte de atrás de la chimenea (**Ilustración 13**).

11.2. Escudo térmico: Antes de instalar la chimenea sobre el soporte de pared, monte el escudo térmico en la parte de atrás de la chimenea (si es que no ha sido instalado previamente por el fabricante). Comience la instalación fijando el perno en la parte superior del escudo. El escudo térmico será sostenido automáticamente por los pernos de la parte inferior de la chimenea.

11.3. Montaje de la chimenea: Instale la chimenea sobre el soporte de pared con los tres

Chimeneas 5005, 7005: Montaje

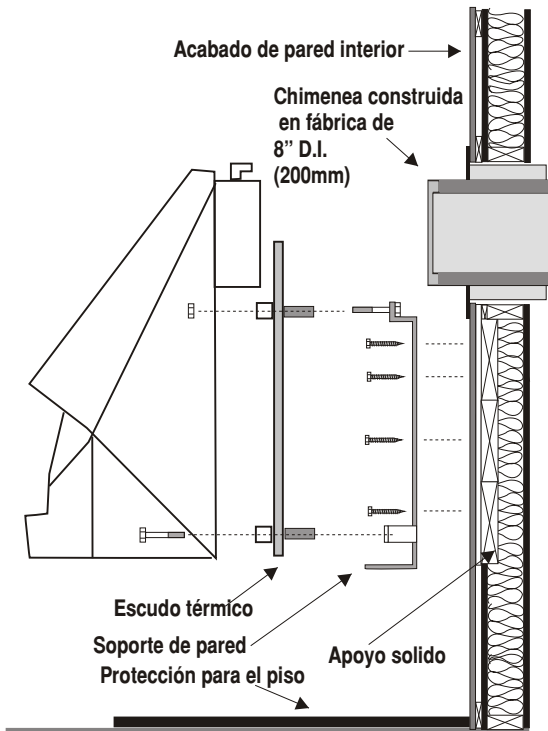


ILUSTRACIÓN 11

pernos suministrados. Primero, inserte el perno superior en el soporte y luego coloque la chimenea. Apriete las tuercas y pernos del interior de la chimenea pero sin forzarlos. Si es necesario utilice un gato para levantar la chimenea y mantenerla firme mientras pone los pernos.

11.4. Junta entre el hogar y el tubo de la chimenea: Asegúrese de que el tubo de la chimenea encaje bien con el manguito de acoplamiento posterior del hogar.

12. Instalación de la protección para el piso

12.1. Protección incombustible de pisos: Cuando un hogar se instala directamente sobre un piso combustible, una protección incombustible debe colocarse por debajo y alrededor del hogar (incluyendo bajo el pedestal de la Chimenea

7100). Esto protege el suelo contra la caída accidental de brasas. Para lograr este objetivo, todas las juntas de la protección del piso deben estar perfectamente ajustadas o rellenas con lechada. La protección para el piso debe extenderse por lo menos 18" (460mm) al frente de la apertura del hogar y 8" (200mm) a cada lado. La protección para el piso puede consistir en:

- a) Losas o baldosas de piedra (mármol, granito, pizarra, etc.) o cerámica de por lo menos 3/8 "(10 mm) de espesor, seguros en su lugar;
- b) Ladrillos de hormigón o terracota, seguros en su lugar;
- c) Para una protección temporal, se puede utilizar una hoja de metal de al menos 0.015 "(0,38 mm) de espesor o una tabla cemento compuesto incombustible de al menos 3/8 "(10 mm) de espesor.

Protección incombustible para pisos

(para proteger contra la caída accidental de brasas)

IMPORTANTE:

Las dimensiones de las protecciones varían según el modelo de la chimenea. Consulte la tabla específica a su chimenea.

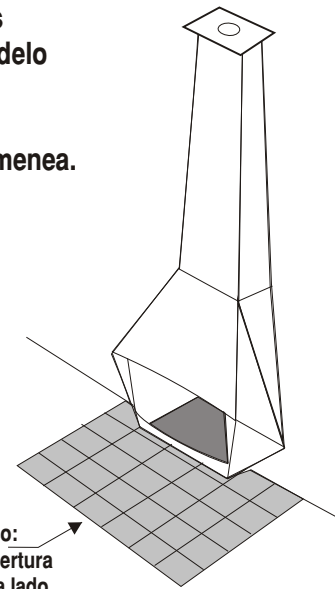
5005: Página 16

7005: Página 17

7007: Página 18

7100: Página 19

7120: Página 20



Protección mínima para el piso:
18" (460mm) al frente de la apertura del hogar y 8" (200mm) a cada lado

ILUSTRACIÓN NO 12

12.2. Remover el revestimiento elástico existente: Antes de comenzar la instalación de la protección del piso, elimine cualquier revestimiento elástico existente (linóleo, alfombra, etc.) con el fin de llegar a la madera o el piso de concreto. El pedestal de la Chimenea 7100 no debe reposar sobre revestimientos elásticos.

12.3. Protección bajo el pedestal: La protección del piso debe extenderse por debajo del hogar, incluyendo el pedestal de la Chimenea 7100.

13. Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: Refractarios y placa del hogar

13.1. Instalación de refractarios: Instale las dos baldosas refractarias simplemente colocándolas en el fondo del hogar (**Ilustración 13**). No requieren sujeción de ningún tipo.

Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: Refractarios y placa del hogar

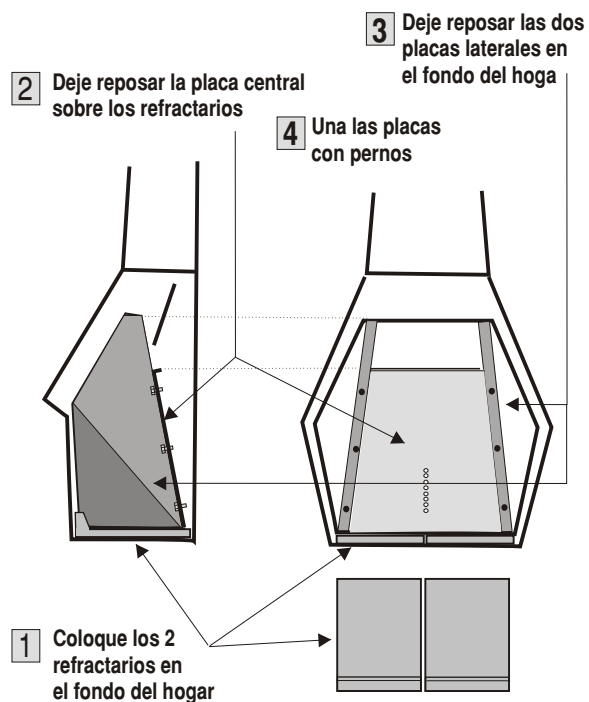


ILUSTRACIÓN 13

Chimenea 7100: Montaje del pedestal

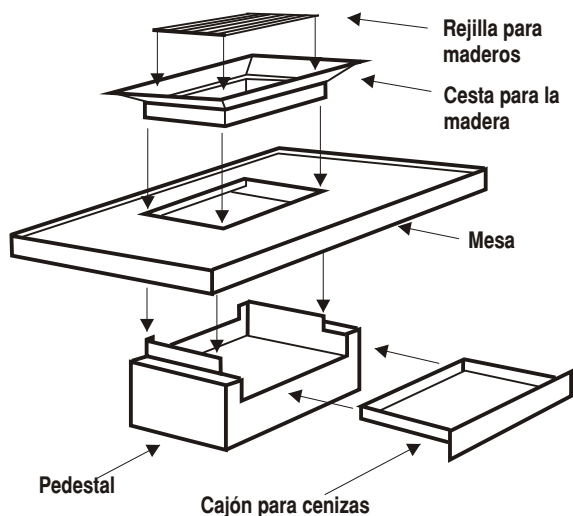


ILUSTRACIÓN 14

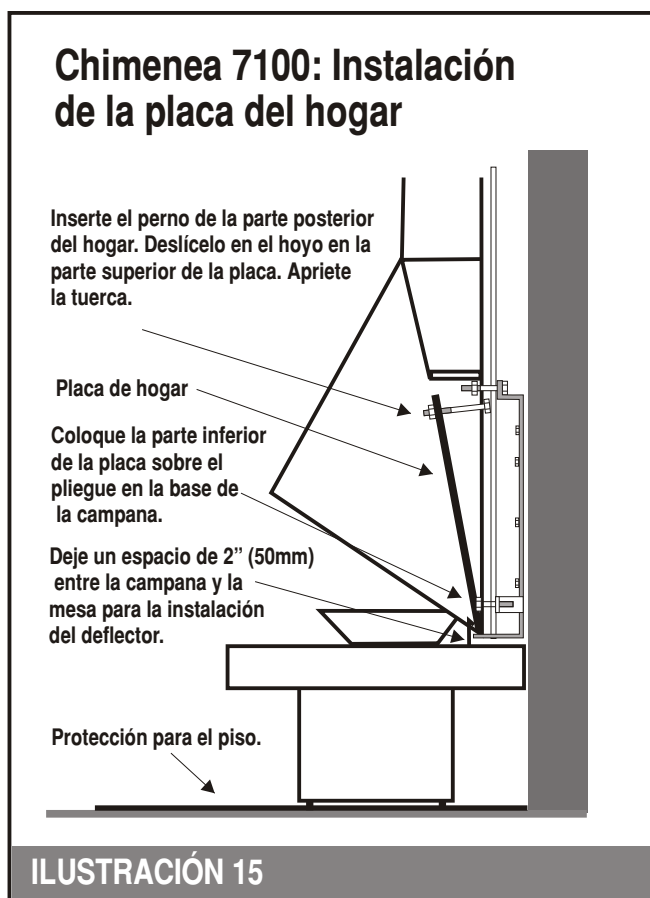
13.2. Montaje de las placas de acero para el hogar, una central y dos laterales: Los dos deflectores laterales deben ser unidos con pernos a la placa central. Comience por instalar la placa central, la cual debe reposar sobre las baldosas refractarias. A continuación, instale la placa derecha y la izquierda a cada lado de la placa central. Estas placas de hogar reposan sobre el fondo del hogar. Únelas con los pernos suministrados. No apriete los pernos demasiado; necesita dejar espacio para la expansión.

14. Chimenea 7100: Montaje del pedestal y la placa del hogar

14.1. Chimenea 7100 – Montaje del pedestal: Monte el pedestal tal como lo muestra la Ilustración 14. Centre el pedestal debajo de la campana. Complete la instalación poniendo la mesa, la cesta de la madera y la rejilla en el pedestal, tal como lo muestra la ilustración. Estas piezas simplemente se colocan sin ninguna

sujeción especial. Finalice la instalación por deslizar el cajón de cenizas en su ranura en el pedestal. Deje un espacio de unos 2" (50mm) entre la parte superior de la mesa y la parte inferior de la campana (**Ilustración 15**). Ajuste la altura y el nivel de la mesa con los 4 pernos de nivelación ubicados debajo del pedestal.

14.2. Chimenea 7100 – Instalación de la placa del hogar: Instale la placa del hogar colocándola, tal como se muestra, sobre el pliegue ubicado en el fondo de la campana (**Ilustración 15**). Para sostener la placa, el perno de fijación debe haber sido insertado en el hoyo en la parte posterior del



hogar previo a la instalación. Fije la placa en su lugar, al ángulo requerido, apretando la tuerca del perno de retención

14.3. Instalación del acabado decorativo opcional en la mesa 7100: La tabla de la chimenea 7100 viene con un borde integrado que permite la conexión al ras de una cubierta

decorativa que puede consistir de baldosas de piedra o cerámica (mármol, granito, pizarra, etc.) No pegue el acabado decorativo con cemento ni rellene las juntas con lechada, ya que debe dejar suficiente espacio libre para permitir la expansión; esto también facilitará su sustitución si es necesario. Si es necesario, ajuste las baldosas ligeramente con unas gotas de silicona.

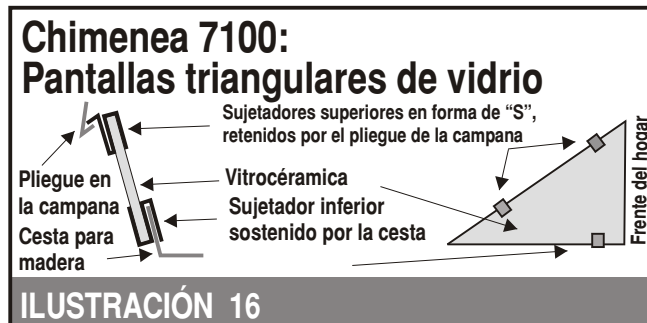
15. Instalación de la pantalla

15.1. Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: La pantalla que viene con la chimenea simplemente se coloca al frente del hogar. Para instalarla, inclínala un poco para deslizarla hasta su posición. Esta será retenida por los ganchos en forma de "U" a cada lado.

15.2. Chimenea 7100: Esta pantalla viene en tres partes: una pantalla desmontable para el frente y dos pantallas triangulares para los lados.

.1 La pantalla frontal va suspendida debajo de la campana, sostenida por un sujetador y un pliegue en la campana.

.2 Las pantallas triangulares (de vitrocéramica o malla metálica) son sostenidas por la campana y el borde de la cesta para madera. La pantalla de vitrocéramica es sostenida por un sujetador en forma de "S" en la parte inferior del vidrio y dos más en la parte superior del vidrio (**Ilustración 16**). El sujetador inferior va prendido al borde de la cesta. Los superiores van sostenidos por un pliegue dentro de la campana. Al

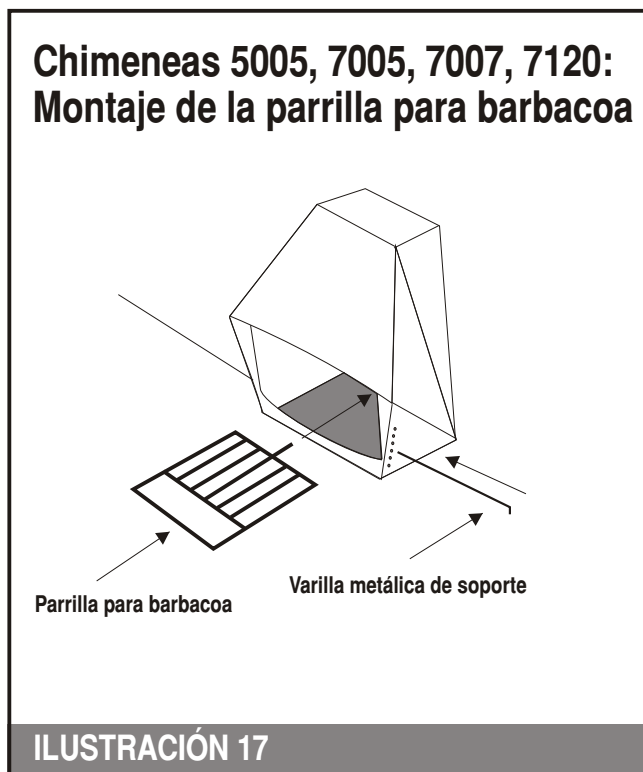


contrario de la pantalla de vitroc eramica, los sujetadores en "S" de la pantalla de metal ya vienen soldados en el marco de la pantalla. También hay pequeños triángulos met licos negros disponibles para ser instalados sobre las pantallas laterales por quienes deseen limitar la dispersión de cenizas por los lados.

16. Instalación de la parrilla para barbacoa

16.1 Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: Inserte la varilla metálica suministrada con la parrilla en los hoyos que han sido perforados para este propósito a cada lado del frente de la chimenea (**Ilustración 17**).

16.2. Chimenea 7100: Para apoyar la parrilla, fije a cada lado del frente de la cesta para madera los dos soportes suministrados para este propósito. Los soportes han sido pre-perforados para la instalación de la varilla metálica transversal que sostendr  la parrilla



a la altura deseada.

16.3. Montaje de la parrilla: La parrilla se instala simplemente insertando la larga varilla central en uno de los hoyos de la placa del hogar en la parte posterior de la chimenea.

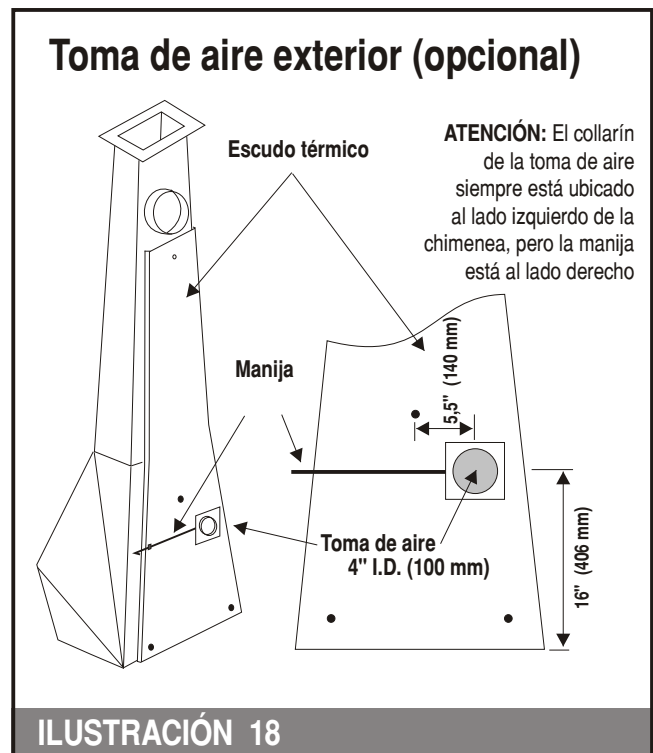
17. Instalación de toma de aire exterior

17.1 IMPORTANTE: Si la edificación es demasiado herm tica o si una presión negativa dentro de esta puede causarle daño al tiraje de la chimenea, una toma de aire exterior opcional debe ser instalada para asegurar que la chimenea funcione correctamente. Nunca instale una toma de aire exterior dentro de un garaje, un  tico sin ventilación o con ventilación mecánica, o una habitación interior.

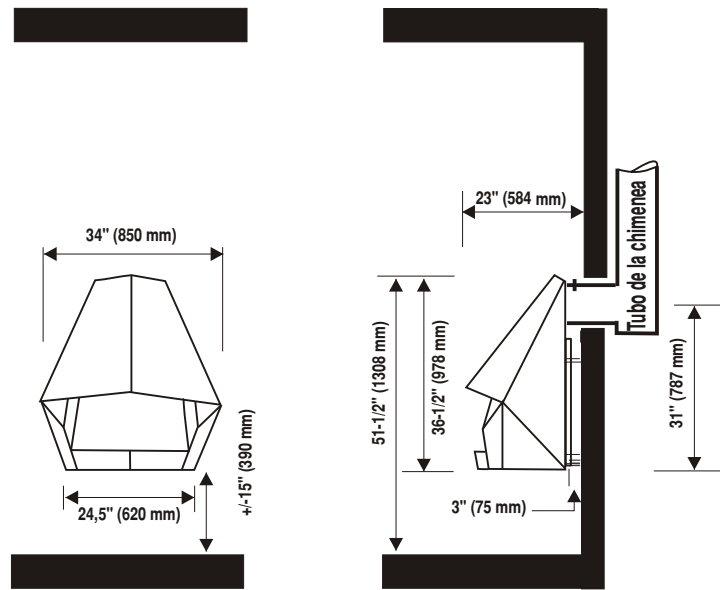
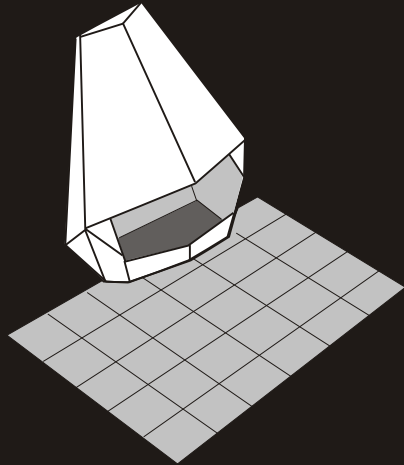
17.2. Tipo de tubo y diámetro: Utilice un tubo flexible de aluminio de 4" (100 mm) de D.I. cubierto por un aislante de fibra de vidrio con una barrera de vapor integrada. El tubo debe ser fijado al collarín de la toma de aire en la parte posterior de la chimenea con tornillos y cinta adhesiva de aluminio. Siempre extienda el tubo hasta afuera del inmueble.

17.3. Sellar la barrera de vapor: Siguiendo la perforación de la pared exterior para el paso del tubo de la toma de aire, selle el revestimiento del tubo flexible de la barrera de vapor contra la barrera de vapor de la pared exterior. Esto evitar  que se acumule hielo en el interior de la pared. Utilice cinta adhesiva de aluminio.

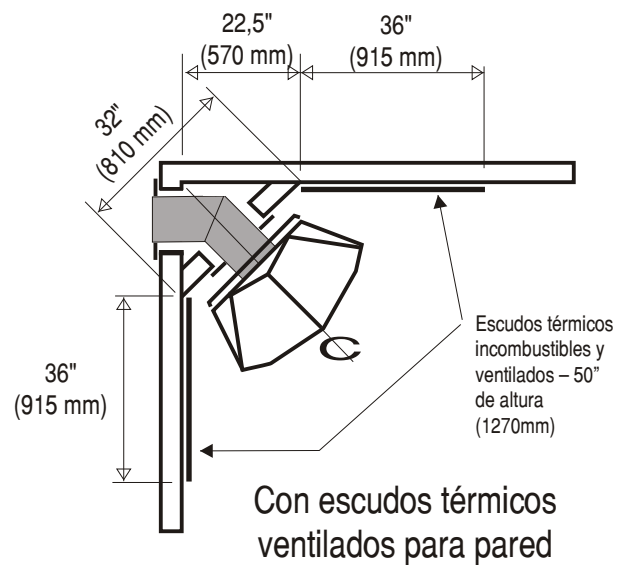
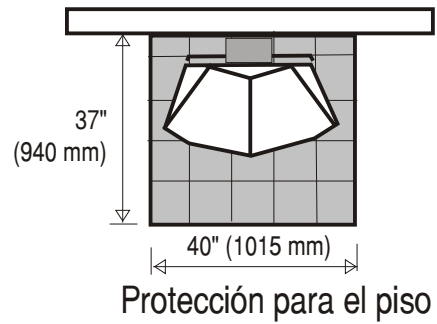
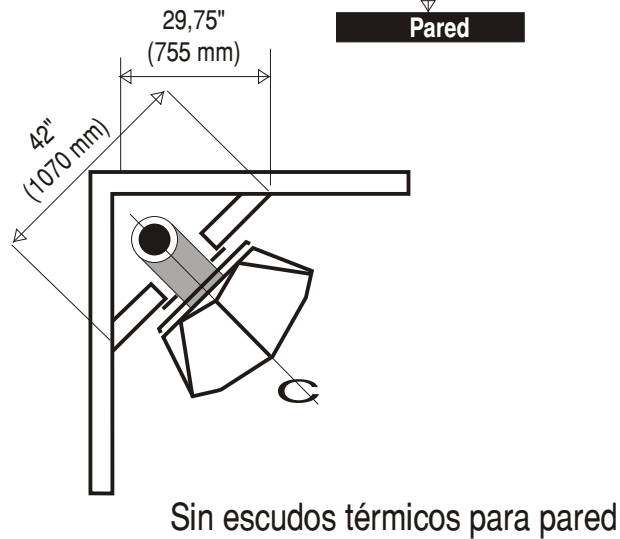
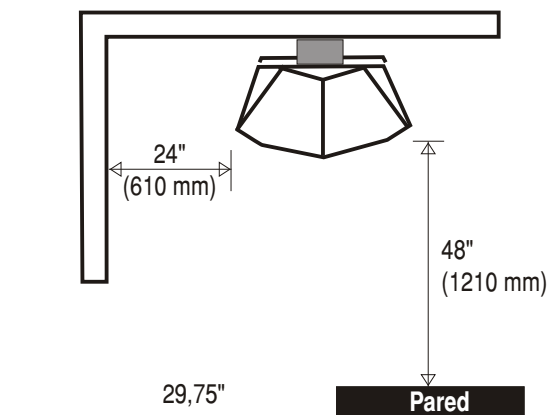
17.4. Campana exterior: Complete la instalación conectando el tubo a la campana. Fije la campana en la pared y selle la unión con silicona. La campana debe estar provista de una pantalla.



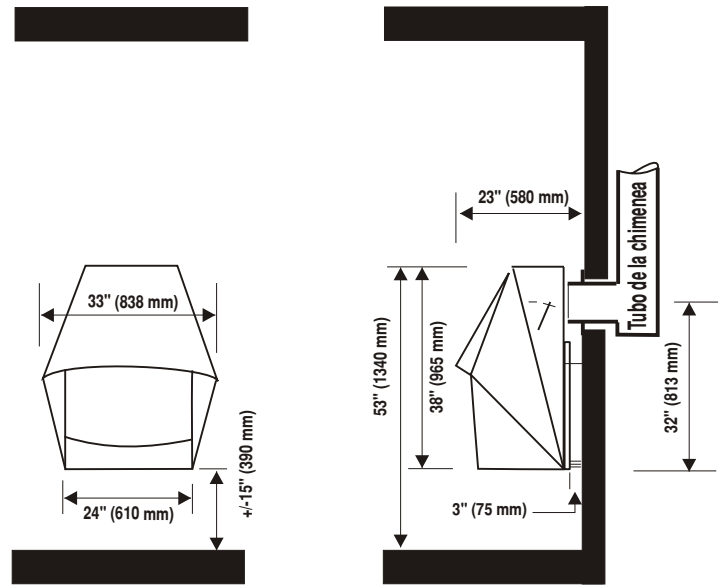
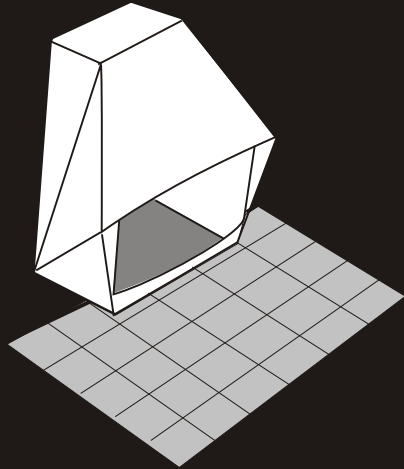
5005



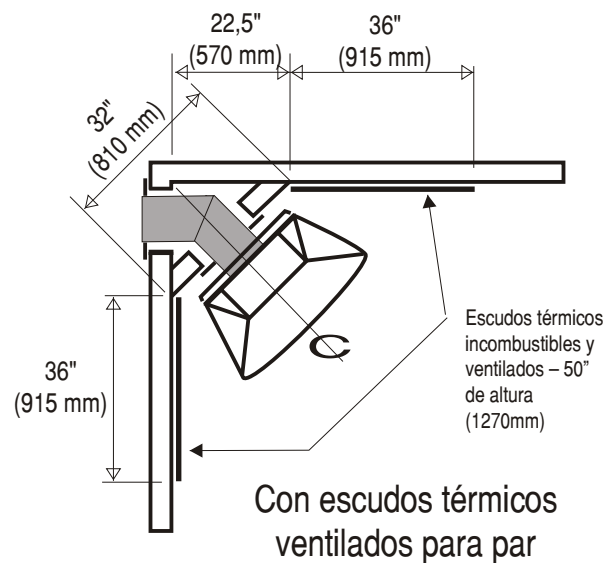
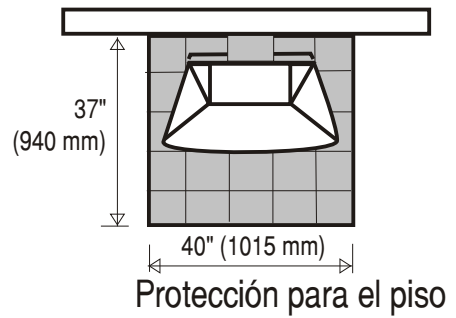
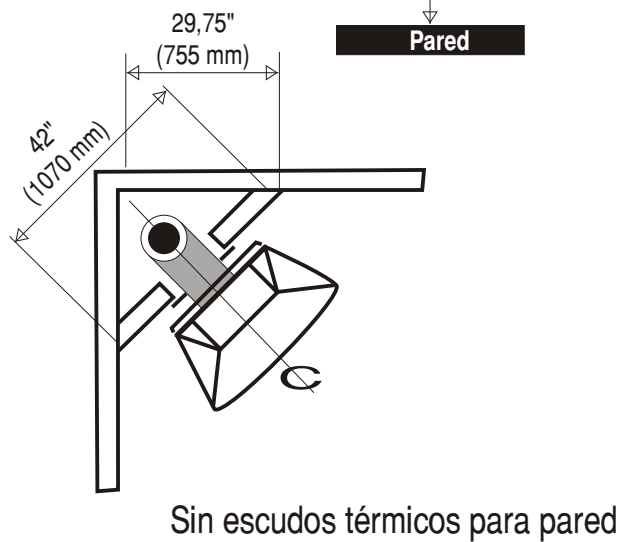
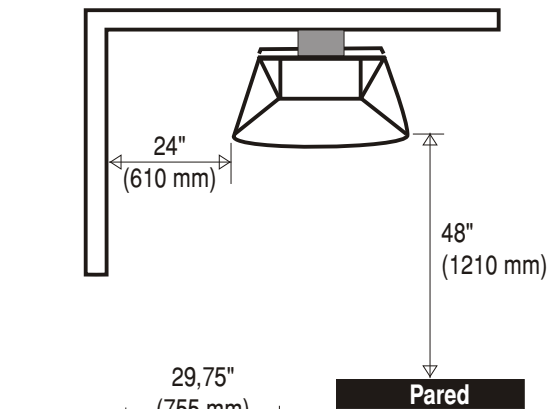
ESPACIOS LIBRES MINIMOS REQUERIDOS

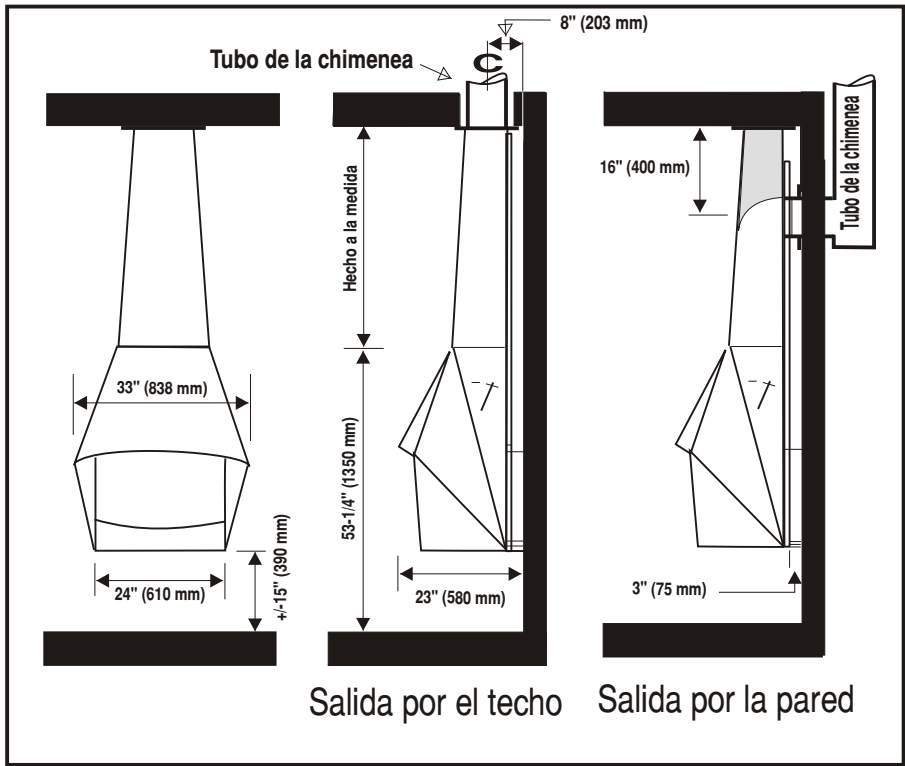
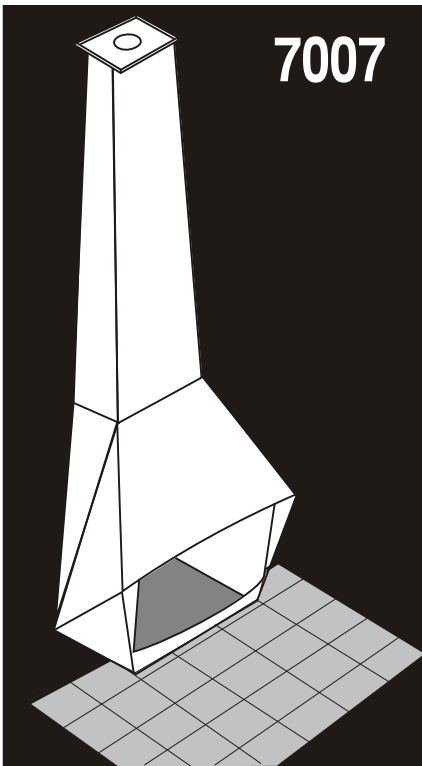


7005

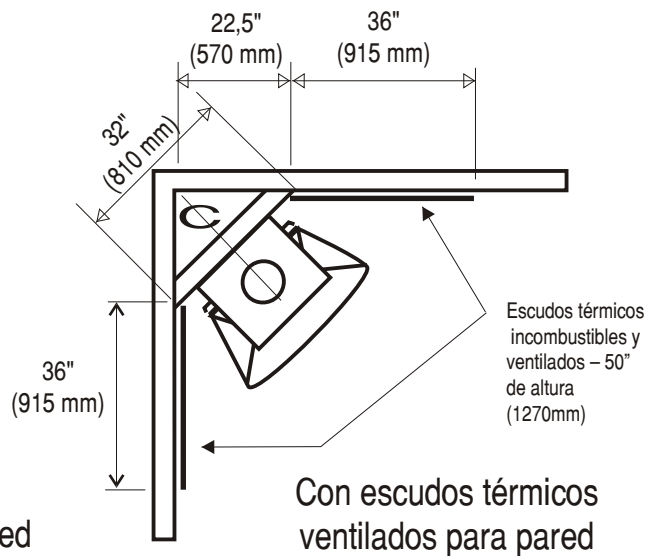
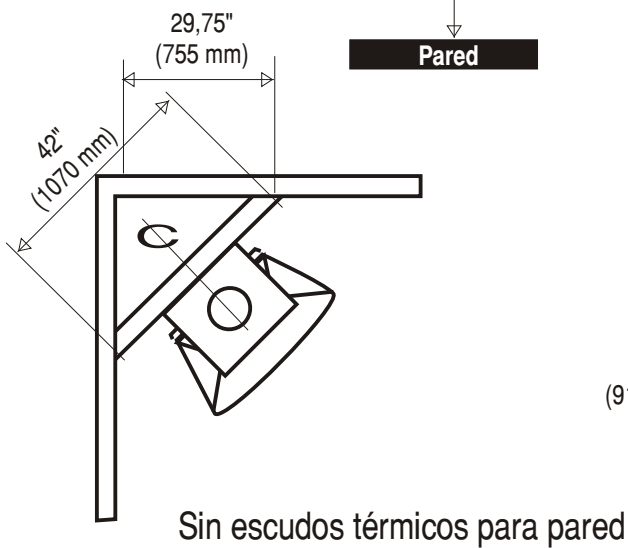
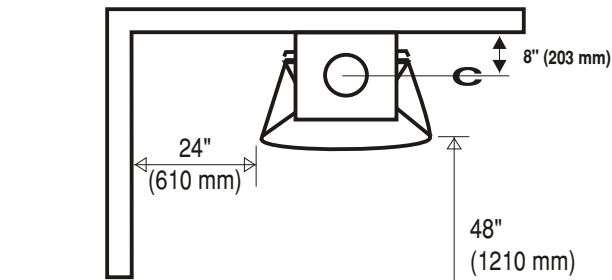


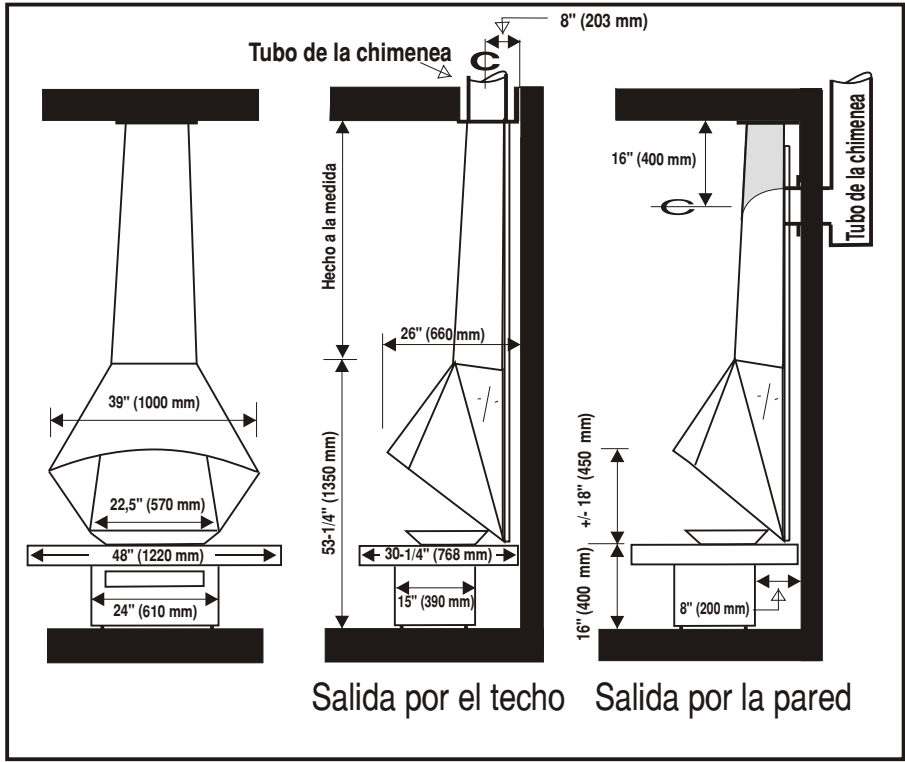
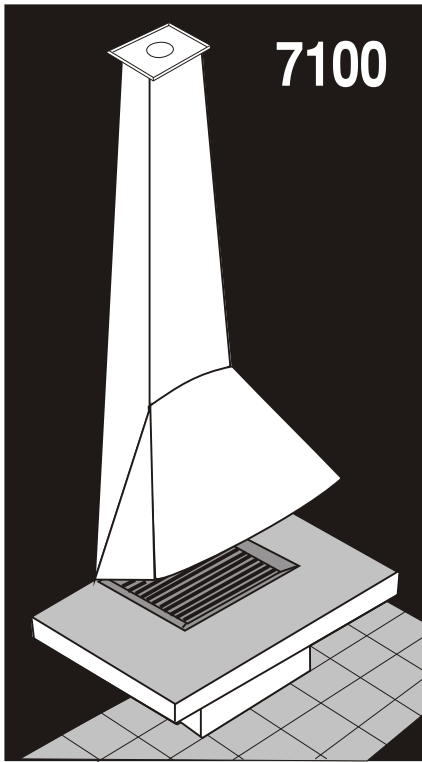
ESPACIOS LIBRES MINIMOS REQUERIDOS



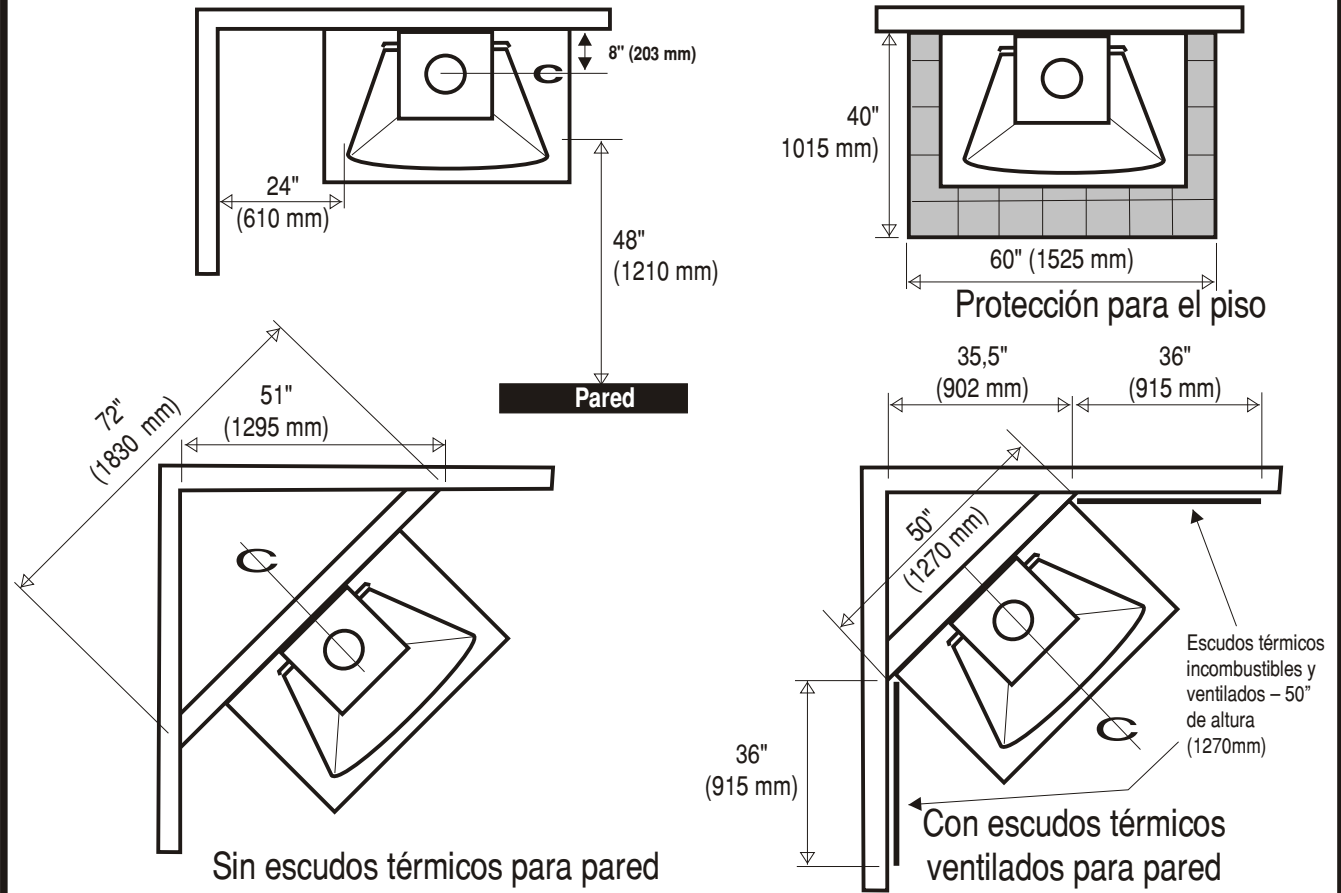


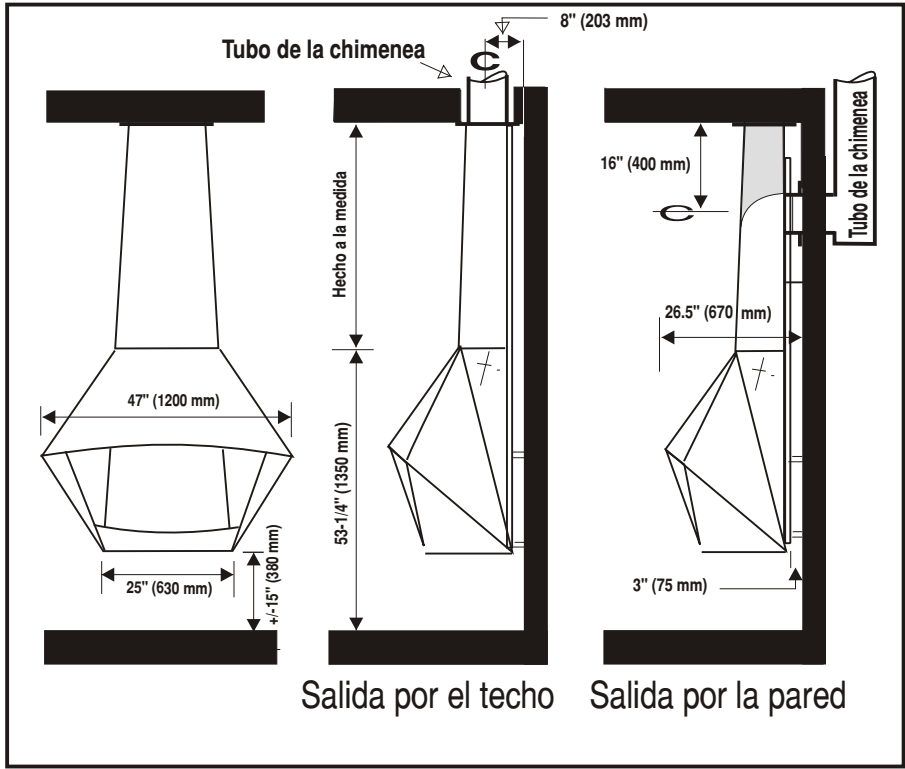
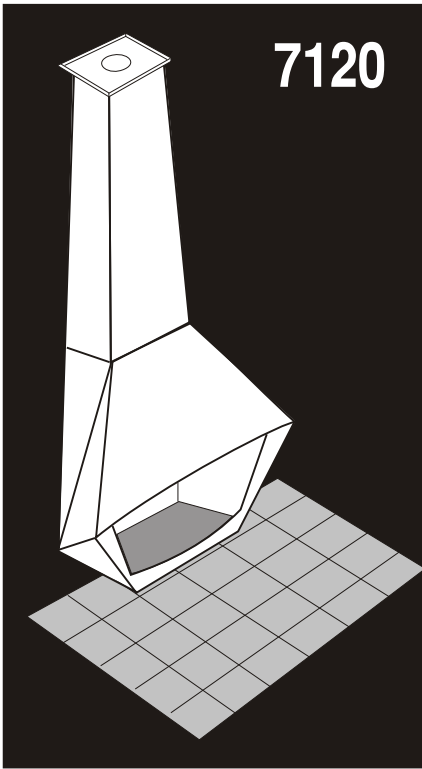
ESPACIOS LIBRES MINIMOS REQUERIDOS



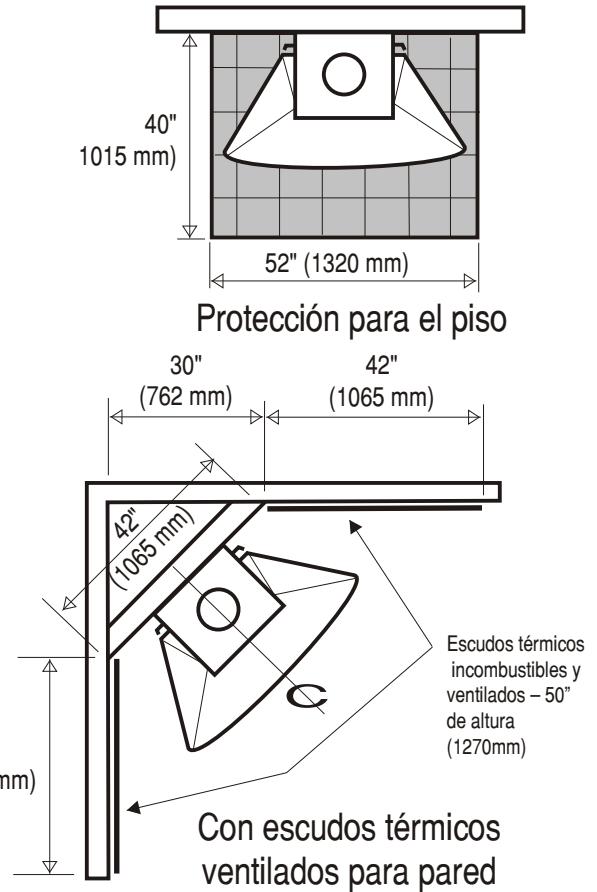
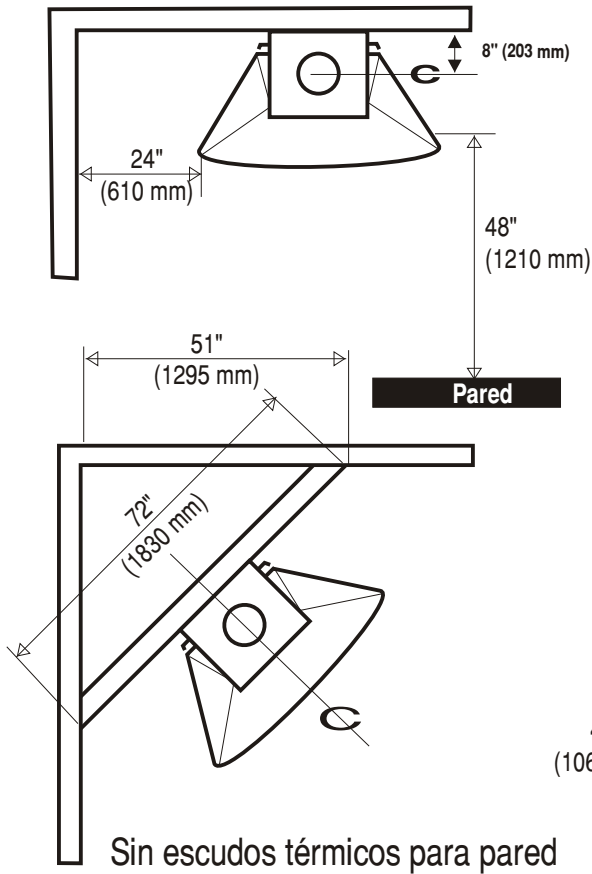


ESPACIOS LIBRES MINIMOS REQUERIDOS





ESPACIOS LIBRES MINIMOS REQUERIDOS



1. Precauciones antes de encender el fuego por primera vez

- 1.1 Suministro de aire adecuado
- 1.2 Prevención de retorno de humo

2. Leña

- 2.1 Combustibles permitidos
- 2.2 Combustibles prohibidos
- 2.3 Especies de madera recomendadas
- 2.4 Madera verde

3. El fuego

- 3.1 Apertura del regulador de tiro de la chimenea
- 3.2 Ajustar del regulador de tiro de la chimenea
- 3.3 Como encender el fuego
- 3.4 La pantalla es obligatoria
- 3.5 Prevención de sobre-combustión
- 3.6 Líquidos inflamables prohibidos
- 3.7 Emisión de humo durante el primer fuego
- 3.8 Precaución: muy caliente!
- 3.9 Guantes y atizador
- 3.10 Ahorro de energía
- 3.11 Detector de humo

4. Cenizas

- 4.1 Eliminación de cenizas
- 4.2 Recipiente de metal
- 4.3 Fertilizante natural

5. Mantenimiento de la chimenea

- 5.1 Mantenimiento del acabado
- 5.2 Pintura
- 5.3 Toma de aire exterior
- 5.4 Almacenamiento de la chimenea

6. Mantenimiento de la pantalla de vidrio (Solamente Chimenea 7100)

- 6.1 Mantenimiento del vidrio
- 6.2 Sustitución de un cristal roto

7. Mantenimiento regular

- 7.1 Acumulación y eliminación de creosota
- 7.2 Inspección y mantenimiento regular
- 7.3 Eliminación de la acumulación de hollín

8. Humedad y condensación

- 8.1 Humedad y condensación excesivas

PARTE 2: OPERACIÓN Y MANTENIMIENTO

1. Precauciones antes de encender el fuego por primera vez

1.1 Suministro de aire adecuado: Un fuego de leña requiere de bastante aire. Siempre asegúrese de que hay un suministro de aire suficiente como para mantener la combustión. Si la habitación tiene presión negativa, si la casa es demasiado hermética o hay un aparato ventilador funcionando, puede ser que sea necesario abrir una puerta o ventana para compensar.

1.2 Prevención de retorno de humo: Su chimenea está diseñada para operar sin retornos de humo bajo condiciones de operación normales y cuando ha sido instalada acorde a las instrucciones indicadas en este manual. Sin embargo, algunas condiciones fuera de nuestro control pueden crear retornos de humo. Chimeneas Don-Bar no puede garantizar la ausencia de retornos de humo, pero si este fenómeno llegase a ocurrir debe prestarse atención especial a las siguientes situaciones: ventiladores mecánicos en funcionamiento (campana de cocina, secadora, sistema de calentamiento de aire, cambiadores de aire), corriente de aire, presión negativa en la casa o habitación, altura inadecuada de la chimenea, estructuras exteriores nocivos al tiro de la chimenea o capaces de causar retornos de humo, un nivel de humedad interior demasiado alto que cause la acumulación de hielo en el cañón y reduzca el tiro de la chimenea, demasiados codos en la chimenea, la toma de aire exterior aplastada, vientos fuertes, etc.

2. Leña

2.1 Combustibles permitidos: Su chimenea está diseñada para quemar solo leña y carbón. Para encender el fuego, utilice solo papel de diario o pequeños pedazos de leña.

2.2 Combustibles prohibidos: Antracita, melamina,

madera pintada o inyectada a presión, tablas de madera prensada y otros materiales compuestos. Estos materiales alcanzan temperaturas muy altas y liberan gases corrosivos, lo cual puede dañar su instalación irreparablemente y anular la garantía.

2.3 Especies de madera recomendadas: Para una operación eficiente y económica, utilice sólo madera seca, como roble, arce, cerezo, abedul, etc. El uso de la madera seca reduce la formación de creosota. Evite las maderas blandas, de coníferas y maderas verdes. Estas producen mucha creosota.

2.4 Madera verde: Si su leña está demasiado verde, déjela en un lugar ventilado, protegido de la lluvia, por el tiempo que sea necesario hasta que se seque. La madera seca es fácil de identificar: esta rajada en los extremos y es mucho más liviana porque contiene menos agua.

RIESGOS DE DAÑOS (Chimeneas 7007, 7100, 7120)



Nunca tire la manija de regulador de tiro en esa dirección

Esto podría reducir la tensión que mantiene al regulador de tiro en la posición deseada. Es posible restaurar la tensión original del regulador mediante el uso de un martillo de goma y un bloque de madera. Sólo debe golpearlo hacia arriba desde debajo de la parte inferior de la manija.

ILUSTRACIÓN 19

3. El fuego

3.1 Apertura del regulador de tiro de la chimenea (y la toma de aire exterior si esta instalada): Antes de encender el fuego, abra completamente el regulador de tiro de la chimenea y, si está instalada, la válvula de control de la toma de aire exterior.

.1 Chimeneas 7005, 7007, 7100, 7120: El regulador de tiro de la chimenea está ubicado al lado derecho del hogar. Para abrirlo, empuje la manija hacia la parte posterior del hogar. **Nunca tire la manija de manera perpendicular al hogar (Ilustración 19) ya que esto podría reducir la tensión que mantiene al regulador en su lugar. Entre más caliente este el hogar, más fácil será mover la manija. Es solo al comienzo de un fuego que se necesita más presión.**

.2 Chimenea 5005: El regulador está ubicado en el collarín de la chimenea en la parte posterior del hogar. Para abrirlo simplemente dele vuelta a la manija.

3.2 Ajustar del regulador: Inicialmente, el regulador debe estar completamente abierto. Más tarde, cuando las brasas comienzan a formarse, que la llama se vuelve menos intensa, y la chimenea se calienta bien, entonces usted puede reducir gradualmente la apertura del regulador. **Nunca debemos cerrar el regulador por completo cuando hay brasas en la chimenea porque el regulador está diseñado para ser 100% hermetico.**

3.3 Como encender el fuego: Para encender un buen fuego, comience por colocar 4 o 5 bolas de papel de diario en la rejilla de acero. A continuación, coloque de 5 a 8 pedazos pequeños de madera sobre el diario. Después añada 2 o 3 troncos pequeños. Encienda el diario en 4 o 5 lugares. Cuando los pedazos pequeños de madera empiecen a quemarse, añada 1 o 2 troncos medianos.

3.4 La pantalla es obligatoria: Para prevenir el peligro de la descarga de chispas o la caída de brasas siempre utilice la pantalla cuando haya un fuego encendido. Para instalarla, simplemente inclínela 45 grados y un gancho a cada lado la mantendrá en su lugar.

3.5 Prevención de sobre-combustión: No sobrecargue la chimenea. Aliméntela regularmente. No encienda fuegos rápidos y calientes (como los que se hacen utilizando solo papel, cartón y madera pequeña). Estos fuegos pueden generar temperaturas tan altas que pueden llegar a dañar la chimenea si duran mas de 2 minutos.

3.6 Líquidos inflamables prohibidos: Nunca utilice líquidos inflamables ni aceleradores como gas, aceite para lámparas, queroseno, arrancador de barbacoas, u otras sustancias inflamables para encender o avivar el fuego. Siempre mantenga estos productos alejados del fuego cuando la chimenea est en uso.

3.7 Emisión de humo durante el primer fuego: Es posible que durante el primer fuego la chimenea emita humo por unos 20 minutos. Esta emisión de humo es normal, y generalmente es causada porque el acabado de pintura de la chimenea se está “horneando”. Abra una ventana y el humo desaparecerá por si solo en unos minutos. Precaución: este humo puede activar un detector de humo y causar una falsa alarma!

3.8 Precaución: muy caliente! Su chimenea puede calentarse mucho. Tenga cuidado al acercarse a ella. Mantenga ropa, muebles, cortinas, mascotas y niños pequeños alejados de la chimenea.

3.9 Guantes y atizador: Para manejar la chimenea con seguridad, siempre mantenga un atizador a la mano. También es recomendable el uso de guantes resistentes al calor, estos pueden ser muy útiles cuando tenga que tocar partes muy calientes durante una emergencia.

3.10 Ahorro de energía: Cuando la chimenea no se est usando, es preferible cerrar el regulador de

tiro de la chimenea completamente para impedir que se filtre aire a la casa. Asegúrese, sin embargo, de que el fuego est completamente extinguido y que las brasas estan completamente frías.

3.11 Detector de humo : Para la seguridad instale un detector de humo y de monóxido de carbono en la sala donde se encuentra la chimenea.

4. Cenizas

4.1 Eliminación de cenizas: Su chimenea debe ser vaciada regularmente.

.1 Chimeneas 5005, 7005, 7007, 7120: Mantenga siempre un lecho de cenizas de aproximadamente 1" (25mm) en la chimenea para proteger el fondo del hogar. **No es necesario tener una rejilla para maderos.**

.2 Chimenea 7100: La chimenea tiene una rejilla para maderos y un cajón para cenizas. Vacíe el cajón regularmente cuando la chimenea no esté en uso.

4.2 Recipiente de metal: Para recolectar las cenizas utilice un recipiente de metal con una tapa hermética. Deséchelas en el suelo, afuera, lejos de cualquier material combustible. Si planea deshacerse de las cenizas a enterrar en el suelo o de otra manera, mantenerlos en un recipiente hermético hasta que las brasas se haya enfriado completamente.

4.3 Fertilizante natural: Las cenizas son muy útiles como fertilizante natural para plantas. Son ricas en cal, potasa, fósforo, e ideales para suelos acídicos.

5. Mantenimiento de la chimenea

5.1 Mantenimiento del acabado: Su chimenea est cubierta y protegida por un acabado en pintura de alta temperatura. El mantenimiento normal solo requiere simplemente desempolvarlo con trapo seco y suave o un plumero. Evite echarle líquidos a la chimenea.

5.2 Pintura: Si con el correr del tiempo llega a ser necesario refrescar el acabado de la chimenea, puede rociar una capa de pintura de alta temperatura para estufas "Stove Bright" directamente sobre la capa

anterior.

5.3 Toma de aire exterior (si esta instalada): Limpie periódicamente la pantalla de la toma de aire exterior para remover briznas de hierba y otras cosas que puedan impedir el paso del aire.

5.4 Almacenamiento de la chimenea: Para evitar el xido, siempre almacene la chimenea y sus partes en un lugar seco.

6. Limpieza de la pantalla de vidrio

6.1 Mantenimiento del vidrio (Chimenea 7100 Solamente): Para limpiar la pantalla de vidrio comience con un plumero y, preferiblemente, un limpiador de vidrios de estufas. Estos limpiadores de vidrio en aerosol los venden en distribuidoras de estufas y chimeneas. Están formuladas especialmente para disolver la creosota sin estropear el vidrio. Para una superficie brillante, termine con un plumero limpio y un limpiador de vidrios domestico como Windex. Advertencia: espere a que el vidrio se haya enfriado completamente antes de intentar limpiarlo. Nunca utilice limpiadores abrasivos sobre el vidrio.

6.2 Sustitución de un cristal roto: Si uno de los paneles de vidrio de la pantalla se rompe, reemplácelo con uno de vitrocerámica de 5mm de las mismas dimensiones. El vidrio de reemplazo por lo general se puede pedir a un vidriero local o pedir directamente a Chimeneas Don-Bar. (Nota: los paneles de vidrio de la pantalla no están garantizados contra rotura). Cuando vuelva a instalar un panel de la pantalla, recupere y limpie las partes y accesorios existentes (base estabilizante, pivotes y manijas) y vuelva a instalarlo siguiendo las instrucciones de la Parte 1 de este manual. **Advertencia: Nunca reemplace un vidrio de la pantalla con un vidrio ordinario: se rompen y pueden causar lesiones graves.**

7. Mantenimiento regular

7.1 Acumulación y eliminación de creosota: Cuando la madera se quema lentamente, esta libera alquitrán y vapores orgánicos. Estos subproductos de la combustión se combinan con la humedad para formar creosota. Cuando el vapor de la creosota entra en contacto con una superficie relativamente fría, como el cañón de la chimenea durante un fuego de combustión lenta, este se condensa. Como resultado, se acumulan residuos de creosota en el interior de la

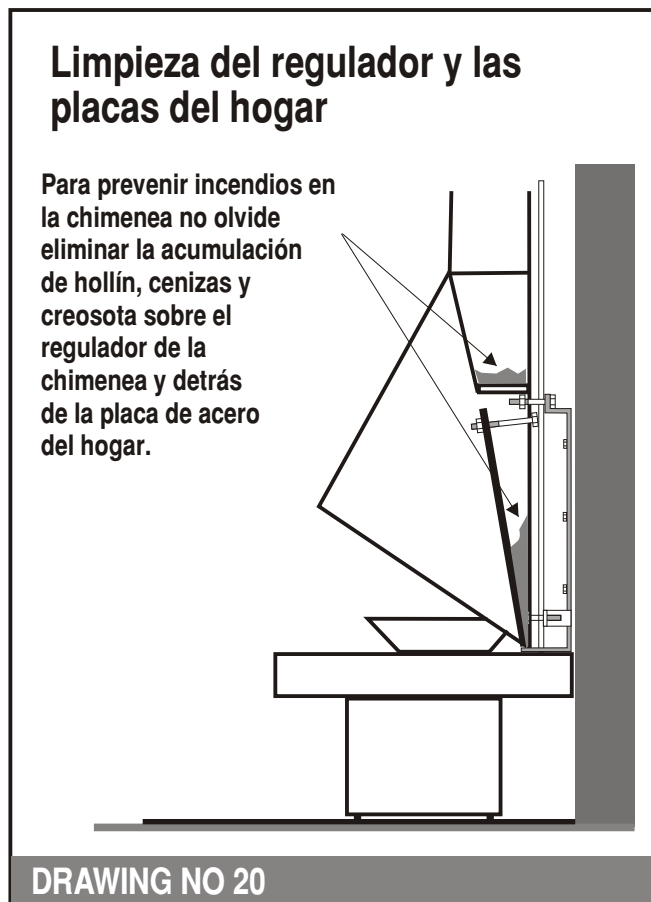
chimenea. Cuando este depósito de creosota se prende con el fuego, la chimenea puede alcanzar temperaturas peligrosamente altas.

7.2 Inspección y mantenimiento regular: La chimenea debe ser inspeccionada regularmente durante la temporada de calefacción con el fin de determinar si hay acumulación de creosota. Para evitar un incendio en la chimenea, hay que limpiarla si el depósito de creosota alcanza un espesor de 1/8" (3mm).

7.3 Eliminación de la acumulación de hollín: Durante la limpieza de la chimenea asegúrese de eliminar cualquier acumulación de creosota o de hollín sobre el regulador de tiro y detrás de las placas de acero del hogar que están dentro de la chimenea.

8. Humedad y condensación

8.1 Humedad y condensación excesivas: En invierno los altos niveles de humedad dentro de la casa pueden causarle problemas a la chimenea tales como condensación y acumulación de hielo eventualmente goteando dentro de la chimenea. En casos extremos, el agua condensada incluso puede infiltrarse en el aislamiento de la chimenea. Para evitar estos problemas, es necesario mantener un nivel aceptable de humedad de 30-35% dentro de la casa.



Para esta limpieza utilice una aspiradora comercial equipada con boquilla flexible para alcanzar recovecos (**Ilustración 20**).

PARTE 3: LISTA DE REPUESTOS

Para ordenar un repuesto por favor especifique: modelo de la chimenea, nombre del repuesto y año de instalación de la chimenea.	5005	7005	7007	7100	7120
Collar decorativo para soporte de techo tipo catedral	■	■	■	■	■
Decorative collar for a wall chimney outlet	■	■	■	■	■
Soporte de pared en forma de "T"	■	■	■	■	■
Soporte especial para paredes estrechas	■	■	■	■	■
Soporte especial para paredes anchas	■	■	■	■	■
Perno superior y tuerca para fijar la chimenea al soporte de pared	■	■	■	■	■
Perno inferior para fijar la chimenea al soporte de pared	■	■	■	■	■
Escudo térmico posterior estándar	■	■	■	■	■
Escudo térmico posterior con toma de aire exterior instalada	■	■	■	■	■
Toma de aire exterior (sola)	■	■	■	■	■
Perno superior para fijar el escudo térmico			■	■	■
Placa central del hogar	■	■	■	■	■
Placa izquierda del hogar	■	■	■		■
Placa derecha del hogar	■	■	■		■
Perno para unir las 3 placas	■	■	■		■
Perno, 7" (180mm), tuerca y arandela para la placa central				■	
Refractarios para el fondo del hogar (2)	■	■	■		■
Pantalla de malla metálica	■	■	■	■	■
Pantalla triangular de vitrocerámica izquierda, 5mm				■	
Pantalla triangular de vitrocerámica derecha, 5mm				■	
Sujetador de acero en forma de "S" para la parte inferior de la pantalla de vidrio				■	
Sujetador de acero en forma de "S" para la parte superior de la pantalla de vidrio				■	
Pantalla de malla metálica triangular, lado izquierdo				■	
Pantalla de malla metálica triangular, lado derecho				■	
Triángulos opacos para pantallas laterales				■	
Deflector de metal para unir la parte posterior de la campana a la mesa				■	
Manija del regulador de tiro de la chimenea	■				
Parrilla para barbacoa	■	■	■	■	■
Varilla para soportar la parrilla	■	■	■	■	■
Soporte para la parrilla				■	
Rejilla para maderos				■	
Cesta para madera				■	
Mesa				■	
Pedestal				■	
Pernos de nivelación para el pedestal				■	
Cajón para cenizas				■	

PARTE 4: INCENDIOS DE CHIMENEA

DIRECTIVAS EN CASO DE INCENDIO DE CHIMENEA

Como detectar un incendio de chimenea:

- Olor:** Olor a humo en el aire
- Vista:** El color del tubo cambia. Llamas en la parte superior de la chimenea en el techo.
- Audición:** Ruido anormal

Como evitar incendios de chimenea:

- Queme solo leña seca
- Limpie la chimenea por lo menos una vez al año antes de la temporada de calefacción, o después de haber quemado 4 o 5 cuerdas de leña.
- No permita que se acumule creosota en la chimenea.
- No queme madera confera, desechos de construcción, o materiales que contengan pegamento, pintura u otros químicos.
- Siempre tenga un extintor a la mano.

Que NO hacer

- No le eche agua al fuego
- No bloquee la parte superior de la chimenea

Que hacer

- Alerte inmediatamente a los ocupantes del inmueble acerca del peligro potencial
- Llame a los bomberos o al 911
- Corte todas las fuentes de aire que puedan alimentar el fuego (ventanas, tomas de aire, puertas, etc.)
- Evacue la casa
- No utilice la chimenea después de un incendio de chimenea hasta que un profesional la haya inspeccionado. Un incendio de chimenea puede recalentar las partes de la chimenea, envolverlos por dentro, rajar, torcer o dislocar ciertas piezas.
- Siga las recomendaciones del profesional y reemplace todas las partes que se estén dañadas o que sean consideradas peligrosas.

1. Los primeros 5 años: Si durante este período de 5 años, y en el curso de un uso normal, un componente de la chimenea se vuelve defectuoso debido a un defecto de material o de mano de obra, esta parte será sustituida o, a nuestra discreción, reparada de forma gratuita. Las siguientes piezas están excluidas de esta garantía:

1.1 Placa trasera del hogar, deflector de humo, sistema de desviación HE, rejilla, cajón de cenizas/ cenicero, cesta para madera, pantalla, refractarios, pantalla de metal, la parrilla de barbacoa, soplador de ventilador eléctrico: al ser sometidas a altas temperaturas, estas piezas deben ser cambiadas de vez en cuando; esto es considerado mantenimiento normal. Sin embargo, todas las piezas enviadas con la chimenea están garantizadas contra defectos materiales o de mano de obra por un año a partir de la fecha de compra.

1.2 Tubo de la chimenea y Quemador de gas: Como estas partes no son fabricados por Don-Bar, por favor consulte la garantía del fabricante para cualquier reclamo al respecto.

1.3 Acabado de pintura de la chimenea: La chimenea está pintada con una pintura resistente a altas temperaturas que debe ser retocada de vez en cuando. Sin embargo, el acabado original está garantizado por un año a partir de la fecha de compra. La garantía se limita al suministro de la pintura requerida para pintar la chimenea.

1.4 Juntas: Las juntas de la chimenea están cubiertas por la garantía hasta por 90 días a partir de la fecha de compra

2. Plan de Reemplazo de 20 Años: Al expirarse los primeros 5 años, y por un periodo adicional de 20 años a partir de la fecha de compra, le enviaremos (exceptuando los gastos de transporte y las piezas descritas en los artículos 1.1, 1.2, 1.3 y 1.4) cualquier pieza defectuosa por un precio no mayor al 50% de su precio de venta al por menor.

3. Nunca debe interpretarse que estas garantías cubren la mano de obra hecha en el sitio. Don-Bar no se responsabiliza por daños causados luego de la reparación o reemplazo de cualquier pieza cubierta por la garantía.

4. Ningún representante, empleado o agente de Don-Bar está autorizado para cambiar o extender la presente garantía.

5. La garantía es válida solo si la instalación, operación y mantenimiento de la chimenea se han hecho siguiendo las instrucciones escritas del fabricante de la chimenea.

6. Don-Bar no se responsabiliza por ningún daño al hogar, el tubo de la chimenea o el inmueble si se llevan a cabo reparaciones por parte de terceros con partes no originales.

7. Cualquier pieza que sea objeto de un reclamo conforme a la presente garantía debe ser devuelto a la tienda (transporte prepago) con un comprobante de compra. Todas las devoluciones deben ser aprobadas por el fabricante antes de su envío.

8. La duración de la garantía sobre cualquier pieza que sea objeto de reclamo nunca debe exceder la duración total de la garantía original de la pieza que fue enviada con la chimenea.

9. Corrientes y retornos de humo: Todas las chimeneas Don-Bar están diseñadas y sometidas a pruebas para operar con una corriente positiva, sin retorno de humo, cuando son instaladas siguiendo las instrucciones del fabricante. Los retornos de humo causados por factores ambientales (presión negativa, falta de aire, turbulencia, etc.) no están cubiertos por la presente garantía.

10. La garantía no cubre:

10.1 Vidrios rotos

10.2 Daños causados por un incendio de chimenea

10.3 Daños de envío no reportados en la entrega

10.4 Instalación defectuosa

10.5 Daños causados por uso anormal o abusivo

10.6 Cualquier chimenea que haya sido modificada, alterada o que contenga

partes sustitutas, cuando las instrucciones de instalación, operación y mantenimiento no se han seguido.

11. Precaución: El uso inadecuado o falta de mantenimiento puede poner en peligro su seguridad.

12. Envíe cualquier comunicación o reclamo a la siguiente dirección:

Chimeneas Foyers Don-Bar, Inc.

741, St. Vallier Ouest, Quebec,
(Quebec) Canada G1N 1E2

Teléfono: (418) 686-9114

Fax: (418) 686-9117

Sitio Web: www.don-bar.com

Correo electrónico: don-bar@don-bar.com